



ସରଳ (ତ୍ରିଭାଷୀ) ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପେଟିକା

ଭୂମିଜ



କଟକ-ପାଠ୍ୟ-ପୁସ୍ତକ-ମନ୍ତ୍ରଣାଳୟ

ସଚନ୍ଦ୍ର ଉନ୍ନୟନ ପରିଷଦ, ମୟୂରଭଞ୍ଜ
ଯୋଜନା ଓ ସଂଯୋଜନ ବିଭାଗ
ଓଡ଼ିଶା ସରକାର

ସରଳ (ତ୍ରିଭାଷୀ)
ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପେଟିକା
ଭୂମିଜ

ସଂକଳନ

ଶ୍ରୀ ମହେନ୍ଦ୍ର ନାଥ ସର୍ଦ୍ଦାର

ଶ୍ରୀ ବୁଦ୍ଧେଶ୍ୱର ମୁଣ୍ଡା

ଶ୍ରୀମତୀ ଲଳିତା ସର୍ଦ୍ଦାର



ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ଉନ୍ନୟନ ପରିଷଦ, ମୟୂରଭଞ୍ଜ
ଯୋଜନା ଓ ସଂଯୋଜନ ବିଭାଗ
ଓଡ଼ିଶା ସରକାର

ସରଳ (ତ୍ରିଭାଷୀ) ଭାଷା ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକା (ଭୂମିଜ)

ସଂକଳନ : ଶ୍ରୀ ମହେନ୍ଦ୍ରନାଥ ସର୍ଦାର
ଶ୍ରୀ ବୁଦ୍ଧେଶ୍ୱର ମୁଣ୍ଡା
ଶ୍ରୀମତୀ ଲଳିତା ସର୍ଦାର

ପ୍ରକାଶକ : ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ଉନ୍ନୟନ ପରିଷଦ, ମୟୂରଭଞ୍ଜ
ଯୋଜନା ଓ ସଂଯୋଜନ ବିଭାଗ,
ଓଡ଼ିଶା ସରକାର

ପ୍ରଥମ ପ୍ରକାଶ : ନଭେମ୍ବର, ୨୦୧୮

ମୁଦ୍ରଣ : ଓଡ଼ିଶା ରାଜ୍ୟ ପାଠ୍ୟପୁସ୍ତକ ପ୍ରଣୟନ ଓ ପ୍ରକାଶନ ସଂସ୍ଥା,
ଭୁବନେଶ୍ୱର

SARALA (TRIBHASI) BHASHA SIKSHYANA PUSTIKA (BHUMIJA)

Compilation : Sri Mahendra Nath Sardar
Sri Budheswar Munda
Smt Lalita Sardar

Publisher : Special Development Council, Mayurbhanj,
Planning & Convergence Department,
Government of Odisha

First Edition : November, 2018

Printed at : The Odisha State Bureau of Textbook
Preparation and Production, Bhubaneswar

ଓଡ଼ିଶାରେ ସରକାରୀ ବ୍ୟବସ୍ଥାରେ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷା ଏକ ମାଧ୍ୟମ । ବିଦ୍ୟାଳୟ ଶିକ୍ଷା ବ୍ୟବସ୍ଥା ଠାରୁ ଆରମ୍ଭ କରି ପ୍ରଶାସନ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଏହାର ପ୍ରଚଳନ ରହିଛି । ଜନଜାତି ମାନେ ସେମାନଙ୍କ ଭାଷା ବ୍ୟତିରେକ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷା ସହିତ ବିଶେଷ ଅଭ୍ୟାସ ନଥିବାରୁ ଅନେକ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଅସୁବିଧାର ସମ୍ମୁଖୀନ ହୋଇଥାନ୍ତି । ସରକାରଙ୍କ ବିଭିନ୍ନ ଉନ୍ନୟନମୂଳକ ଯୋଜନାର ବାର୍ତ୍ତା ସେମାନଙ୍କ ନିକଟରେ ପହଞ୍ଚାଇବା ପ୍ରକ୍ରିୟାରେ ଭାଷାଗତ ତାରତମ୍ୟ ଯୋଗୁଁ ବାର୍ତ୍ତାଗୁଡ଼ିକୁ ଠିକ୍ ଭାବରେ ବୁଝିବାରେ ଅସୁବିଧାର ସମ୍ମୁଖୀନ ହେବାକୁ ପଡ଼ିଥାଏ । ଫଳତଃ ଉନ୍ନୟନମୂଳକ ଯୋଜନାର ସଫଳ ରୂପାୟନ କ୍ଷେତ୍ରରେ ପ୍ରତିବନ୍ଧକ ଦେଖାଦେଇଥାଏ । ଏହାକୁ ଦୃଷ୍ଟିରେ ରଖି ଜନଜାତିଙ୍କ ପାଖରେ ଉନ୍ନୟନ ଯୋଜନାଗୁଡ଼ିକୁ ସଠିକ୍‌ଭାବେ ପହଞ୍ଚାଇବାକୁ ସରକାର ଜନଜାତି ଅଞ୍ଚଳରେ କାମ କରୁଥିବା ବିଭିନ୍ନ ବିଭାଗର କ୍ଷେତ୍ର କର୍ମଚାରୀ ତଥା ଶିକ୍ଷକ ମାନଙ୍କ ଜରିଆରେ ସମ୍ପୃକ୍ତ ଅଞ୍ଚଳରେ ଜନଜାତି ଭାଷା ସହଜରେ ଶିଖାଇବା ପାଇଁ ଉଦ୍ୟମ କରୁଛନ୍ତି । ଏହାଦ୍ୱାରା ଜନଜାତି ଭାଷାରେ ସାଧାରଣ ଦକ୍ଷତା ହାସଲ କରି ସେମାନଙ୍କର ନିକଟତର ହୋଇପାରିବା ସହ ଉନ୍ନୟନମୂଳକ ଯୋଜନାର ରୂପାୟନ ଦିଗରେ ସଫଳ ହୋଇପାରିବେ । ଆଜିର ଦିନରେ ଜନଜାତି ଗୋଷ୍ଠୀଙ୍କ ସହ ଭାବଗତ ଆଦାନ ପ୍ରଦାନ କ୍ଷେତ୍ରରେ ସେମାନଙ୍କ ଭାଷା ଏକ ପ୍ରମୁଖ ଉପାଦାନ । ତେଣୁ ଭାଷା ଶିକ୍ଷାର ଆବଶ୍ୟକତାକୁ ଅନୁଭବ କରି ଏହି ସରଳ (ତ୍ରିଭାଷୀ) ଭାଷା (ଓଡ଼ିଆ-ଇଂରାଜୀ-ଭୂମିକ) ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକାର ପରିକଳ୍ପନା । ଏଥିରେ ନିତି ପ୍ରତିଦିନ ଜନଜାତିଙ୍କ ସହ ହେଉଥିବା କଥାବାର୍ତ୍ତାକୁ କେତୋଟି ସରଳବାକ୍ୟ ଛଳରେ ଉଦାହରଣ ହିସାବରେ ଦର୍ଶାଯାଇଛି । ଏହାଫଳରେ କ୍ଷେତ୍ର କର୍ମଚାରୀ ଓ ଜନଜାତି ଗୋଷ୍ଠୀଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ଆଦାନ ପ୍ରଦାନ ସହଜ ହୋଇପାରିବା ସହିତ ପରସ୍ପର ପରସ୍ପରର ବିଶ୍ୱାସଭାଜନ ହୋଇପାରିବେ ।

ଶ୍ରୀ ଦେବାଶିଷ୍ ମାଣ୍ଡି

ଅଧ୍ୟକ୍ଷ

ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ଉନ୍ନୟନ ପରିଷଦ

ମୟୂରଭଞ୍ଜ

ଓଡ଼ିଶାରେ ସରକାରୀ ବ୍ୟବସ୍ଥାରେ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷା ଏକ ମାଧ୍ୟମ । ବିଦ୍ୟାଳୟ ଶିକ୍ଷା ବ୍ୟବସ୍ଥା ଠାରୁ ଆରମ୍ଭ କରି ପ୍ରଶାସନ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଏହାର ପ୍ରଚଳନ ରହିଛି । ଜନଜାତି ମାନେ ସେମାନଙ୍କ ଭାଷା ବ୍ୟତିରେକ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷା ସହିତ ବିଶେଷ ଅଭ୍ୟସ୍ତ ନଥିବାରୁ ଅନେକ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଅସୁବିଧାର ସମ୍ମୁଖୀନ ହୋଇଥାନ୍ତି । ସରକାରଙ୍କ ବିଭିନ୍ନ ଉନ୍ନୟନମୂଳକ ଯୋଜନାର ବାର୍ତ୍ତା ସେମାନଙ୍କ ନିକଟରେ ପହଞ୍ଚାଇବା ପ୍ରକ୍ରିୟାରେ ଭାଷାଗତ ତାରତମ୍ୟ ଯୋଗୁଁ ବାର୍ତ୍ତାଗୁଡ଼ିକୁ ଠିକ୍ ଭାବରେ ବୁଝିବାରେ ଅସୁବିଧାର ସମ୍ମୁଖୀନ ହେବାକୁ ପଡ଼ିଥାଏ । ଫଳତଃ ଉନ୍ନୟନମୂଳକ ଯୋଜନାର ସଫଳ ରୂପାୟନ କ୍ଷେତ୍ରରେ ପ୍ରତିବନ୍ଧକ ଦେଖାଦେଇଥାଏ । ଏହାକୁ ଦୃଷ୍ଟିରେ ରଖି ଜନଜାତିଙ୍କ ପାଖରେ ଉନ୍ନୟନ ଯୋଜନାଗୁଡ଼ିକୁ ସଠିକ୍‌ଭାବେ ପହଞ୍ଚାଇବାକୁ ସରକାର ଜନଜାତି ଅଞ୍ଚଳରେ କାମ କରୁଥିବା ବିଭିନ୍ନ ବିଭାଗର କ୍ଷେତ୍ର କର୍ମଚାରୀ ତଥା ଶିକ୍ଷକ ମାନଙ୍କ ଜରିଆରେ ସମ୍ପୃକ୍ତ ଅଞ୍ଚଳରେ ଜନଜାତି ଭାଷା ସହଜରେ ଶିଖାଇବା ପାଇଁ ଉଦ୍ୟମ କରୁଛନ୍ତି । ଏହାଦ୍ୱାରା ଜନଜାତି ଭାଷାରେ ସାଧାରଣ ଦକ୍ଷତା ହାସଲ କରି ସେମାନଙ୍କର ନିକଟତର ହୋଇପାରିବା ସହ ଉନ୍ନୟନମୂଳକ ଯୋଜନାର ରୂପାୟନ ଦିଗରେ ସଫଳ ହୋଇପାରିବେ । ଆଜିର ଦିନରେ ଜନଜାତି ଗୋଷ୍ଠୀଙ୍କ ସହ ଭାବଗତ ଆଦାନ ପ୍ରଦାନ କ୍ଷେତ୍ରରେ ସେମାନଙ୍କ ଭାଷା ଏକ ପ୍ରମୁଖ ଉପାଦାନ । ତେଣୁ ଭାଷା ଶିକ୍ଷାର ଆବଶ୍ୟକତାକୁ ଅନୁଭବ କରି ଏହି ସରଳ (ତ୍ରିଭାଷୀ) ଭାଷା (ଓଡ଼ିଆ-ଇଂରାଜୀ-ଭୂମିକ) ଶିକ୍ଷଣ ପୁସ୍ତିକାର ପରିକଳ୍ପନା । ଏଥିରେ ନିତି ପ୍ରତିଦିନ ଜନଜାତିଙ୍କ ସହ ହେଉଥିବା କଥାବାର୍ତ୍ତାକୁ କେତୋଟି ସରଳବାକ୍ୟ ଛଳରେ ଉଦାହରଣ ହିସାବରେ ଦର୍ଶାଯାଇଛି । ଏହାଫଳରେ କ୍ଷେତ୍ର କର୍ମଚାରୀ ଓ ଜନଜାତି ଗୋଷ୍ଠୀଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ଆଦାନ ପ୍ରଦାନ ସହଜ ହୋଇପାରିବା ସହିତ ପରସ୍ପର ପରସ୍ପରର ବିଶ୍ୱାସଭାଜନ ହୋଇପାରିବେ ।

ଶ୍ରୀ ଦେବାଶିଷ୍ ମାର୍ଣ୍ଡି

ଅଧ୍ୟକ୍ଷ

ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର ଉନ୍ନୟନ ପରିଷଦ

ମୟୂରଭଞ୍ଜ

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକା
My	ମୋର	ଇଞ୍ଜାଃ
Your	ତୋର	ଆମାଃ
Your	ତୁମ୍ଭର / ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କର	ଆବେନାଃ / ଆପେମାନଙ୍କଆଃ
Our	ଆମର / ଆମମାନଙ୍କର	ଆବୁଆଃ / ଆବୁମାନଙ୍କଆଃ
Their	ସେମାନଙ୍କର	ଆକଆଃ
Of thee	ଏମାନଙ୍କର	ନିକୁଆଃ
Myself	ମୁଁ ନିଜେ	ଇଞ୍ଜିଗେ
Yourself	ତୁମେ ନିଜେ	ଆବେନ୍‌ଗେ
Himself	ସେ ନିଜେ (ପୁ)	ଆଜ୍‌ଗେ
Herself	ସେ ନିଜେ (ସ୍ତ୍ରୀ)	ଆକିନ୍‌ଗେ
Ourselves	ଆମେମାନେ ନିଜେ	ଆବୁମାନ୍‌ଗେ / ଆବୁମାନଙ୍କଗେ
Yourselves	ତୁମେମାନେ ନିଜେ	ଆପେମାନ୍‌ଗେ / ଆପେମାନଙ୍କଗେ
Themselves	ସେମାନେ ନିଜେ	ଆକଗେ
These	ଏଗୁଡ଼ିକ / ଏସବୁ	ନିୟାକ
Those	ସେଗୁଡ଼ିକ / ସେସବୁ	ଇନାକ / ଇନ୍‌କୁକ
Who	କିଏ ?	ଅକୟ
What	କ'ଣ ?	ଚିୟାଃ
Why	କାହିଁକି ?	ଚିରେୟାଃ
Where	କେଉଁଠାରେ ?	ଅକରେ

କାରିକ-ବିଭକ୍ତି (CASE & INFLECTION)

ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ (FIRST PERSON)

ଏକବଚନ (Singular)

କାରିକ (Case)	ବିଭକ୍ତି (Inflection)	ଓଡ଼ିଆ	English	ଭୂମିକା	
କର୍ତ୍ତା	nominative	ପ୍ରଥମା	1st	ମୁଁ	ଇଞ୍ଜ
କର୍ମ	Adjective	ଦ୍ୱିତୀୟା	2nd	ମୋତେ	ଇଞ୍ଜକେ
କରଣ	Instrumental	ତୃତୀୟା	3rd	ମୋ ଦ୍ୱାରା	ଇଞ୍ଜାଃ ଦିୟାତେ
ସଂପ୍ରଦାନ	Dative	ଚତୁର୍ଥୀ	4th	ମୋ ପାଇଁ	ଇଞ୍ଜ ଲାଗେନ୍
ଅପାଦାନ	Ablative	ପଞ୍ଚମୀ	5th	ମୋ ଠାରୁ	ଇଞ୍ଜ ଟାୟାତେ
ସମ୍ପତ୍ତି	Possessive	ଷଷ୍ଠୀ	6th	ମୋର	ଇଞ୍ଜାଃ
ଅଧିକାରଣ	Locative	ସପ୍ତମୀ	7th	ମୋ ଠାରେ	ଇଞ୍ଜ ଟାୟାରେ

କାରକ-ବିଭକ୍ତି (CASE & INFLECTION)

ବହୁବଚନ (Plural)

କାରକ (Case)	ବିଭକ୍ତି (Inflection) ଓଡ଼ିଆ	English	ଭୂମିକା
କର୍ତ୍ତା	Nominative ପ୍ରଥମା 1st	ଆମେମାନେ	We
କର୍ମ	Adjective ଦ୍ୱିତୀୟା 2nd	ଆମମାନଙ୍କୁ	To us
କରଣ	Instrumental ତୃତୀୟା 3rd	ଆମମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା	By us
ସଂପ୍ରଦାନ	Dative ଚତୁର୍ଥୀ 4th	ଆମମାନଙ୍କ ପାଇଁ	For us
ଅପାଦାନ	Ablative ପଞ୍ଚମୀ 5th	ଆମମାନଙ୍କ ଠାରୁ	From us
ସମ୍ପତ୍ତି	Possessive ଷଷ୍ଠୀ 6th	ଆମମାନଙ୍କର	Of us
ଅଧିକରଣ	Locative ସପ୍ତମୀ 7th	ଆମମାନଙ୍କ ଠାରେ	With us

କାରକ-ବିଭକ୍ତି (CASE & INFLECTION)

ଦ୍ଵିବଚନ (Dual)

କାରକ (Case)	ବିଭକ୍ତି (Inflection)	ଓଡ଼ିଆ	English	ଭୂମିକା
କର୍ତ୍ତା Nominative	ପ୍ରଥମା 1st	ତୁମ୍ଭେ ଦୁହେଁ	You	ଆବେନ, ବାର ହଳ
କର୍ମ Adjective	ଦ୍ଵିତୀୟା 2nd	ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କୁ	To you	ଆବେନ, ବାରହଳକେ
କରଣ Instrumental	ତୃତୀୟା 3rd	ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କ ଦ୍ଵାରା	By you	ଆବେନ, ବାରହଳକେ
ସଂପ୍ରଦାନ Dative	ଚତୁର୍ଥୀ 4th	ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କ ପାଇଁ	For you	ଆବେନ, ବାରହଳ ଲାଗେନ
ଅପ୍ରାପ୍ତ Ablative	ପଞ୍ଚମୀ 5th	ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କ ଠାରୁ	From you	ଆବେନ, ଟାୟାଡେ
ସମ୍ପତ୍ତି Possessive	ଷଷ୍ଠୀ 6th	ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କର	Yours'	ଆବେନ, ବାରହଳହୁଃ
ଅଧିକାରଣ Locative	ସପ୍ତମୀ 7th	ତୁମ୍ଭ ଦୁହିଁଙ୍କ ଠାରେ	With you	ଆବେନ, ବାରହଳ ଟାୟାରେ

କାରକ-ବିଭକ୍ତି (CASE & INFLECTION) ତୃତୀୟ ପୁରୁଷ (THIRD PERSON)

ଏକବଚନ (Singular)

କାରକ (Case)	ବିଭକ୍ତି (Inflection) ଓଡ଼ିଆ	English	ଭୂମିକା
କର୍ତ୍ତା Nominative	ପ୍ରଥମା 1st ସେ	He / She	ଆଜ୍ଞ
କର୍ମ Adjective	ଦ୍ୱିତୀୟା 2nd ତାକୁ	To him / her	ଆଜ୍ଞକେ
କରଣ Instrumental	ତୃତୀୟା 3rd ତାହା ଦ୍ୱାରା	By him / her	ଆଜ୍ଞ ଦିୟାଣ୍ଡେ / ଆଜ୍ଞଦିତେ
ସଂପ୍ରଦାନ Dative	ଚତୁର୍ଥୀ 4th ତାହା ପାଇଁ	For him / her	ଆଜ୍ଞ ଲାଗେନ୍
ଅପାଦାନ Ablative	ପଞ୍ଚମୀ 5th ତାହା ଠାରୁ/ତାଙ୍କ ଠାରୁ	From him / her	ଆଜ୍ଞ ଟାହାଣ୍ଡେ
ସମ୍ପତ୍ତ Possessive	ଷଷ୍ଠୀ 6th ତାହାର / ତାଙ୍କର	His / her	ଆହାଃ
ଅଧିକରଣ Locative	ସପ୍ତମୀ 7th ତାହା ଠାରେ	With him / her	ଆଜ୍ଞ ଟାହାଣ୍ଡେ

କାରକ-ବିଭକ୍ତି (CASE & INFLECTION) ତୃତୀୟ ପୁରୁଷ (THIRD PERSON)

ଏକବଚନ (Singular)

କାରକ (Case)	ବିଭକ୍ତି (Inflection) ଓଡ଼ିଆ	English	ଭୂମିକା
କର୍ତ୍ତା Nominative	ପ୍ରଥମା 1st ସେ	He / She	ଆଜ୍ଞ
କର୍ମ Adjective	ଦ୍ୱିତୀୟା 2nd ତାକୁ	To him / her	ଆଜ୍ଞକେ
କରଣ Instrumental	ତୃତୀୟା 3rd ତାହା ଦ୍ୱାରା	By him / her	ଆଜ୍ଞ ଦିଆଁତେ / ଆଜ୍ଞଦିତେ
ସଂପ୍ରଦାନ Dative	ଚତୁର୍ଥୀ 4th ତାହା ପାଇଁ	For him / her	ଆଜ୍ଞ ଲାଗେନ୍
ଅପାଦାନ Ablative	ପଞ୍ଚମୀ 5th ତାହା ଠାରୁ/ତାଙ୍କ ଠାରୁ	From him / her	ଆଜ୍ଞ ଟାହାତେ
ସମ୍ପତ୍ତ Possessive	ଷଷ୍ଠୀ 6th ତାହାର / ତାଙ୍କର	His / her	ଆହାଃ
ଅଧିକରଣ Locative	ସପ୍ତମୀ 7th ତାହା ଠାରେ	With him / her	ଆଜ୍ଞ ଟାହାରେ

କାରକ-ବିଭକ୍ତି (CASE & INFLECTION)

ବହୁବଚନ (Plural)

କାରକ (Case)	ବିଭକ୍ତି (Inflection)	ଓଡ଼ିଆ	English	ଭୂମିକା		
କର୍ତ୍ତା	Nominative	ପ୍ରଥମା	1st	ସେମାନେ	They	ଆଜି
କର୍ମ	Adjective	ଦ୍ୱିତୀୟା	2nd	ସେମାନଙ୍କୁ	To them	ଆଜି
କରଣ	Instrumental	ତୃତୀୟା	3rd	ସେମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା	By them	ଆଜିଦିନେ
ସଂପ୍ରଦାନ	Dative	ଚତୁର୍ଥୀ	4th	ସେମାନଙ୍କ ପାଇଁ	For them	ଆଜି ଲାଗେନ୍
ଅପାଦାନ	Ablative	ପଞ୍ଚମୀ	5th	ସେମାନଙ୍କ ଠାରୁ	From them	ଆଜି ଟାଣାଡ଼େ
ସମ୍ପତ୍ତି	Possessive	ଷଷ୍ଠୀ	6th	ସେମାନଙ୍କର	Theirs	ଆଜିତୁଃ
ଅଧିକରଣ	Locative	ସପ୍ତମୀ	7th	ସେମାନଙ୍କ ଠାରେ	With them	ଆଜିଟାଣ୍ଡରେ

କାରକ-ବିଭକ୍ତି (CASE & INFLECTION)

ବହୁବଚନ (Plural)

କାରକ (Case)	ବିଭକ୍ତି (Inflection)	ଓଡ଼ିଆ	English	ଭୂମିକା		
କର୍ତ୍ତା	Nominative	ପ୍ରଥମା	1st	ସେମାନେ	They	ଆଜି
କର୍ମ	Adjective	ଦ୍ୱିତୀୟା	2nd	ସେମାନଙ୍କୁ	To them	ଆଜି
କରଣ	Instrumental	ତୃତୀୟା	3rd	ସେମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା	By them	ଆଜିଦିନେ
ସଂପ୍ରଦାନ	Dative	ଚତୁର୍ଥୀ	4th	ସେମାନଙ୍କ ପାଇଁ	For them	ଆଜି ଲାଗେନ୍
ଅପାଦାନ	Ablative	ପଞ୍ଚମୀ	5th	ସେମାନଙ୍କ ଠାରୁ	From them	ଆଜି ଟାଣାଡ଼େ
ସମ୍ପତ୍ତି	Possessive	ଷଷ୍ଠୀ	6th	ସେମାନଙ୍କର	Theirs	ଆଜିଦିନେ
ଅଧିକରଣ	Locative	ସପ୍ତମୀ	7th	ସେମାନଙ୍କ ଠାରେ	With them	ଆଜି ଟାଣାଡ଼େ

ବହୁବଚନ (Plural)

କାରକ (Case)	ବିଭକ୍ତି (Inflection)	ଓଡ଼ିଆ	English	ଭୂମିକା
କର୍ତ୍ତା	Nominative	ପ୍ରଥମା	1st	କେଉଁମାନେ? Who? ଅକର୍ମକ / ଅକର୍ମତାଳ ?
କର୍ମ	Adjective	ଦ୍ୱିତୀୟା	2nd	କେଉଁମାନଙ୍କୁ? To whom? ଅକର୍ମକଳକେ / ଅକର୍ମତାଳ ତାଳକେ ?
କରଣ	Instrumental	ତୃତୀୟା	3rd	କେଉଁମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା? By whom? ଅକର୍ମତାଳ ବିତେ ?
ସଂପ୍ରଦାନ	Dative	ଚତୁର୍ଥୀ	4th	କେଉଁମାନଙ୍କ ପାଇଁ? For whom? ଅକର୍ମତାଳ ଲାଗେନ ?
ଅପ୍ରଦାନ	Ablative	ପଞ୍ଚମୀ	5th	କେଉଁମାନଙ୍କ ଠାରୁ? From whom? ଅକର୍ମତାଳ ଚାଲାଇତେ ?
ସମ୍ବନ୍ଧ	Possessive	ଷଷ୍ଠୀ	6th	କେଉଁ ମାନଙ୍କର ? Whose? ଅକର୍ମ ତାଳଦ୍ୱାର ?
ଅଧିକରଣ	Locative	ସପ୍ତମୀ	7th	କେଉଁମାନଙ୍କ ଠାରେ ? With whom? ଅକର୍ମତାଳ ଚାଲରେ ?

ବହୁବଚନ (Plural)

କାରକ (Case)	ବିଭକ୍ତି (Inflection)	ଓଡ଼ିଆ	English	ଭୂମିକା
କର୍ତ୍ତା	Nominative	ପ୍ରଥମା	1st	କେଉଁମାନେ? Who? ଅକର୍ମକ / ଅକର୍ମତାଳ ?
କର୍ମ	Adjective	ଦ୍ୱିତୀୟା	2nd	କେଉଁମାନଙ୍କୁ? To whom? ଅକର୍ମକଳେ / ଅକର୍ମତାଳ ତାଳକେ ?
କରଣ	Instrumental	ତୃତୀୟା	3rd	କେଉଁମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା? By whom? ଅକର୍ମତାଳ ଦ୍ୱିତେ ?
ସଂପ୍ରଦାନ	Dative	ଚତୁର୍ଥୀ	4th	କେଉଁମାନଙ୍କ ପାଇଁ? For whom? ଅକର୍ମତାଳ ଲାଗେନ ?
ଅପ୍ରଦାନ	Ablative	ପଞ୍ଚମୀ	5th	କେଉଁମାନଙ୍କ ଠାରୁ? From whom? ଅକର୍ମତାଳ ଚାହାଣତେ ?
ସମ୍ବନ୍ଧ	Possessive	ଷଷ୍ଠୀ	6th	କେଉଁ ମାନଙ୍କର ? Whose? ଅକର୍ମ ତାଳଦ୍ୱାର ?
ଅଧିକରଣ	Locative	ସପ୍ତମୀ	7th	କେଉଁମାନଙ୍କ ଠାରେ ? With whom? ଅକର୍ମତାଳ ଚାହାଣତେ ?

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକ
Abdomen	ତଳିପେଟ	ବୁଟି ଲାତାର
Shoulder	କାନ୍ଧ	ତାରାଣ
Arm	ବାହୁ	ତି ସୁପୁ
Elbow	କହୁଣୀ	ଉକା
Hand	ହାତ	ତି
Palm	ପାପୁଲି	ତାଲକା
Finger	ଆଙ୍ଗୁଠି	ଆଙ୍ଗୁଳି
Left Hand	ବାମ ହାତ	ଲେଙ୍ଗାତି
Right Hand	ଡାହାଣ ହାତ	ଜଜମତି
Nose	ନାକ	ମୁଁ
Lip	ଓଠ	ଲୁଟି
Chin	ଥୋଡ଼ି	ଲଟଂ
Tonsil	ଘଣ୍ଟିକା	ନାରଳି
Wrist	ମଣିବନ୍ଧ	ତି ଚମ୍ପା ଜାଂ
Nail	ନଖ	ସାରସାର
Thumb	ବୃଦ୍ଧାଙ୍ଗୁଳି	ବୁଡା ଆଙ୍ଗୁଳି
Fore Finger	ତର୍ଜନି	ଉଦୁର୍ ଆଙ୍ଗୁଳି / ଚୁଣ୍ଡୁଲ ଆଙ୍ଗୁଳି
Middle Finger	ମଧ୍ୟମା	ତାଲା ଆଙ୍ଗୁଳି
Ring Finger	ଅନାମିକା	ସିଲି ଆଙ୍ଗୁଳି
Little Finger	କନିଷ୍ଠା	କାନି ଆଙ୍ଗୁଳି
Navel	ନାଭି	ବୁଟି
Back	ପିଠି	ଦେୟା
Backbone	ମେରୁଦଣ୍ଡ	ରିଳାଜାଂ
Waist	ଅଣ୍ଟା	ଡାଣ୍ଡାଜାଂ

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକ
Abdomen	ଚଳିପେଟ	ବୁଟି ଲାତାର
Shoulder	କାନ୍ଧ	ତାରାଣ
Arm	ବାହୁ	ତି ସୁପୁ
Elbow	କହୁଣୀ	ଉକା
Hand	ହାତ	ତି
Palm	ପାପୁଲି	ତାଲକା
Finger	ଆଙ୍ଗୁଠି	ଆଙ୍ଗୁଳି
Left Hand	ବାମ ହାତ	ଲେଙ୍ଗାତି
Right Hand	ଡାହାଣ ହାତ	ଜଜମତି
Nose	ନାକ	ମୁଁ
Lip	ଓଠ	ଲୁଟି
Chin	ଥୋଡ଼ି	ଲଟଂ
Tonsil	ଘଣ୍ଟିକା	ନାରଳି
Wrist	ମଣିବନ୍ଧ	ତି ଚମ୍ପା ଜାଂ
Nail	ନଖ	ସାରସାର
Thumb	ବୃଦ୍ଧାଙ୍ଗୁଳି	ବୁଡା ଆଙ୍ଗୁଳି
Fore Finger	ତର୍ଜନି	ଉଦୁର୍ ଆଙ୍ଗୁଳି / ଚୁଣ୍ଡୁଲ ଆଙ୍ଗୁଳି
Middle Finger	ମଧ୍ୟମା	ତାଲା ଆଙ୍ଗୁଳି
Ring Finger	ଅନାମିକା	ସିଲି ଆଙ୍ଗୁଳି
Little Finger	କନିଷ୍ଠା	କାନି ଆଙ୍ଗୁଳି
Navel	ନାଭି	ବୁଟି
Back	ପିଠି	ଦେୟା
Backbone	ମେରୁଦଣ୍ଡ	ରିଳାଜାଂ
Waist	ଅଣ୍ଟା	ତାଣ୍ଡାଜାଂ

NATURAL NAMES

ପ୍ରାକୃତିକ ନାମ

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକ
Forest	ଜଙ୍ଗଲ	ବିରିନ୍
Hill	ପାହାଡ଼	ବୁରୁ
Stream	ଝରଣା	ଝରନା
River	ନଦୀ	ଗାଡ଼ା
Stone	ପଥର	ଦିଗି
Earth	ପୃଥିବୀ	ମିରଥକା / ମିରଥମ
Sand	ବାଲି	ଗିତିଲ
Air / Wind	ପବନ / ବାୟୁ	ହୟ
Water	ପାଣି	ଦାଃ
Sun	ସୂର୍ଯ୍ୟ	ସିଙ୍ଗି
Moon	ଚନ୍ଦ୍ର	ରଞ୍ଜୁର୍
Sky	ଆକାଶ	ସିରମା
Star	ତାରକା	ଇପିଲ
Thunder	ଚଡ଼ଚଡ଼ି / ଘଡ଼ଘଡ଼ି	ଘୁଲଘୁଲି / ଘୁଲଘଳାଉ
Lightning	ବିଜୁଳି	ବିଜ୍ଜଲାଉ
Rain	ବର୍ଷା	ଗାମା
Ray	କିରଣ	ତାରାସ୍
Cloud	ବାଦଲ	ରିବିଲ
Moon light	ଚନ୍ଦ୍ର କିରଣ	ତେତେଜ୍
Sun light	ସୂର୍ଯ୍ୟ କିରଣ	ସିଙ୍ଗି ତାରାସ୍
Full moon	ପୂର୍ଣ୍ଣମା	ପୁନୁୟ

NATURAL NAMES

ପ୍ରାକୃତିକ ନାମ

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକ
Forest	ଜଙ୍ଗଲ	ବିରିନ୍
Hill	ପାହାଡ଼	ବୁରୁ
Stream	ଝରଣା	ଝରନା
River	ନଦୀ	ଗାଡ଼ା
Stone	ପଥର	ଦିଗି
Earth	ପୃଥିବୀ	ମିରଥକା / ମିରଥମ
Sand	ବାଲି	ଗିତିଲ
Air / Wind	ପବନ / ବାୟୁ	ହୟ
Water	ପାଣି	ଦାଃ
Sun	ସୂର୍ଯ୍ୟ	ସିଙ୍ଗି
Moon	ଚନ୍ଦ୍ର	ରଞ୍ଜୁର୍
Sky	ଆକାଶ	ସିରମା
Star	ତାରକା	ଇପିଲ
Thunder	ଚଡ଼ଚଡ଼ି / ଘଡ଼ଘଡ଼ି	ଘୁଲଘୁଲି / ଘୁଲଘଳାଉ
Lightning	ବିଜୁଳି	ବିଜ୍ଜଳାଉ
Rain	ବର୍ଷା	ଗାମା
Ray	କିରଣ	ତାରାସ୍
Cloud	ବାଦଲ	ରିବିଲ
Moon light	ଚନ୍ଦ୍ର କିରଣ	ତେତେଜ୍
Sun light	ସୂର୍ଯ୍ୟ କିରଣ	ସିଙ୍ଗି ତାରାସ୍
Full moon	ପୂର୍ଣ୍ଣମୀ	ପୁନୁୟ

NAME OF THE CROPS

ଶସ୍ୟର ନାମ

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକ
Paddy	ଧାନ	ବାବା
Wheat	ଗହମ	ଗହମ୍
Ragi	ମାଣ୍ଡିଆ	ମାଡ଼଼ା
Minor Millet	ଗୁଳଜି	ଖାସାରୀ
Kodoi	କୋଦୁଅ	ଜାନେ
Maize	ମକା	ଜନାରୀ
Jowar	ଗଙ୍ଗା	ଗାଙ୍ଗାଇ
Cotton	କପା	କାସ୍‌କମ୍
Red gram	ହରଡ଼	ରାହିଲ୍
Black gram	ବିରି	ବିରି
Horse gram	କୋଳଥ	କୁଲ୍‌ତି
Green gram	ମୁଗ	ମୁଗ୍
Lentils	ମସୁର	ମାସୁରୀ
Ground gram	ବୁଟ	ଛଲା
Pea	ମଟର ଛୁଇଁ	ସୁଟି
Sesamum	ରାଶି	ସୁର ଗୁଞ୍ଜା
Mustard	ଶୋରିଷ	ମାନି
Nigar	ଅଳସୀ	ବିରିନ୍ ମାନି
Dal	ଡାଲି	ଦାଲ୍
Ground nut	ବାଦାମ	ବାଦାମ୍
Bean	ଶିମ୍ଭ	ମାନାଲ୍

NAME OF THE CROPS

ଶସ୍ୟର ନାମ

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକ
Paddy	ଧାନ	ବାବା
Wheat	ଗହମ	ଗହମ୍
Ragi	ମାଣ୍ଡିଆ	ମାଡ଼ୁଡ଼ା
Minor Millet	ଗୁଲଜି	ଖାସାରୀ
Kodoi	କୋଦୁଅ	ଜାନେ
Maize	ମକା	ଜନାରୀ
Jowar	ଗଙ୍ଗା	ଗାଙ୍ଗାଇ
Cotton	କପା	କାସ୍‌କମ୍
Red gram	ହରଡ଼	ରାହିଲ୍
Black gram	ବିରି	ବିରି
Horse gram	କୋଳଥ	କୁଲ୍‌ତି
Green gram	ମୁଗ	ମୁଗ୍
Lentils	ମସୁର	ମାସୁରୀ
Ground gram	ବୁଟ	ଛଲା
Pea	ମଟର ଛୁଇଁ	ସୁଟି
Sesamum	ରାଶି	ସୁର ଗୁଞ୍ଜା
Mustard	ଶୋରିଷ	ମାନି
Nigar	ଅଳସୀ	ବିରିନ୍ ମାନି
Dal	ଡାଲି	ଦାଲ୍
Ground nut	ବାଦାମ	ବାଦାମ୍
Bean	ଶିମ୍ଭ	ମାନାଲ୍

NAME OF THE TREES

ଗଛର ନାମ

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକ
Tree	ଗଛ / ବୃକ୍ଷ	ଦାରୁ
Mango	ଆମ୍ବ	ଉଲି
Cashew	ଲଙ୍କାଆମ୍ବ	କାଜୁ
Jack fruit	ପଣସ	ପଣସ୍
Papaya	ଅମୃତଭଣ୍ଡା	ଜାତା
Banana	କଦଳୀ	କାଦାଲ୍
Fig	ଡିମିରି	ଲଝା
Mahua	ମହୁଲ	ମାଦକମ୍
Kendu	କେନ୍ଦୁ	ଡିରିଲ୍
Palm Tree	ତାଳଗଛ	ତାଲ୍, ଦାରୁ
Black berry	ଜାମୁକୋଳି	କୁଦା
Kusum tree	କୁସୁମ ଗଛ	ବାରୁ ଦାରୁ
Bel tree	ବେଲଗଛ	ବେଲଦାରୁ
Teak tree	ଶାଗୁଆନ୍ ଗଛ	ସାଗୁଆନ୍, ଦାରୁ
Sal tree	ଶାଳ ଗଛ	ଶାରଜମ୍
Flax plant	ଛଣପଟ ଗଛ	ସିଣ୍ଡ
Bamboo	ବାଉଁଶ	ମାଦ୍
Tamarind	ଡେନ୍ତୁଳୀ	ଜଜ
Neem	ନିମ୍ବ	ନିମ୍
Drumstick	ସଜନା	ସନ୍ଲା
Lemon	ଲେମ୍ବୁ	ଲେମ୍ବୁ
Berry	ବରକୋଳି	ବାକରା

NAME OF THE TREES

ଗଛର ନାମ

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକ
Tree	ଗଛ / ବୃକ୍ଷ	ଦାରୁ
Mango	ଆମ୍ବ	ଉଲି
Cashew	ଲଙ୍କାଆମ୍ବ	କାଜୁ
Jack fruit	ପଣସ	ପଣସ୍
Papaya	ଅମୃତଭଣ୍ଡା	ଜାତା
Banana	କଦଳୀ	କାଦାଲ୍
Fig	ଡିମିରି	ଲଝା
Mahua	ମହୁଲ	ମାଦକମ୍
Kendu	କେନ୍ଦୁ	ଡିରିଲ୍
Palm Tree	ତାଳଗଛ	ତାଲ୍, ଦାରୁ
Black berry	ଜାମୁକୋଳି	କୁଦା
Kusum tree	କୁସୁମ ଗଛ	ବାରୁ ଦାରୁ
Bel tree	ବେଲଗଛ	ବେଲଦାରୁ
Teak tree	ଶାଗୁଆନ୍ ଗଛ	ସାଗୁଝାନ୍, ଦାରୁ
Sal tree	ଶାଳ ଗଛ	ଶାରଜମ୍
Flax plant	ଛଣପଟ ଗଛ	ସିଣ୍ଡ
Bamboo	ବାଉଁଶ	ମାଦ୍
Tamarind	ଡେନ୍ତୁଳୀ	ଜଜ
Neem	ନିମ୍ବ	ନିମ୍
Drumstick	ସଜନା	ସନ୍ଲା
Lemon	ଲେମ୍ବୁ	ଲେମ୍ବୁ
Berry	ବରକୋଳି	ବାକରା

IMPLEMENTS

ସରଞ୍ଜାମ

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକ
Plough	ଲଙ୍ଗଳ	ନାଲ
Handle of plough	ଲଙ୍ଗଳ କଣ୍ଠି	କାଁଶିବା
Goad	ଅଙ୍କୁଶ	ଫାସିଆ
Yoke	ଯୁଆଳୀ	ଆରାଣ
Spade	କୋଦାଳ / କୋଡ଼ି	କୁଞ୍ଜାମ
Axe	ଟାଙ୍ଗିଆ / କୁରାଡ଼ି	ହାକେ / ବଡେୟାଃ
Sickle	ଦାଆ	ଦାଉରମ
Carrying rope	ଶିକା	ସିକୁଝାର
Carrying pole	ବାହୁଙ୍ଗୀ	ବାୟଙ୍ଗୀ
Mace / club	ଠେଙ୍ଗା	ଡ଼ାଣ୍ଡାଃ
Row	କାତ	ପାତାଲ ଡ଼ାଣ୍ଡାଃ
Spindle	ଡାକୁଡ଼ି	ନିଘା
Boat	ଡଙ୍ଗା	ଡଙ୍ଗା
Bow	ଧନୁ	ଆଃ
Arrow	ତୀର	ସାର
Winnowing fan	କୁଲା	ହାଟାଃ
Fishing hook	ବନ୍‌ଶୀକଣ୍ଠା	ବାଣ୍‌ସି
Spear	ବରଞ୍ଛା	ବୁରଞ୍ଛି
Vegetable chopper	ପନିକି	ପୁନ୍‌କି
Bill hook	କଟୁରୀ	ବାଁକିୟା
Hoe	କୋଡ଼ି	କୁଦ୍‌ଲାମ
Crowbar	ଶାବଳ	ଶାବଲ୍
Hatchet	ଟାଙ୍ଗିଆ	କାପି
Plane	ମଇ	ଆଣ୍‌ଗମ
Grinder	ଶିଳ	ରିଦ୍‌ଦିରି
Stick	ବାଡ଼ି	ଡ଼ାଣ୍ଡାଃ
Knife	ଛୁରୀ	ଛୁରୀ

IMPLEMENTS

ସରଞ୍ଜାମ

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକ
Plough	ଲଙ୍ଗଳ	ନାଲ
Handle of plough	ଲଙ୍ଗଳ କଣ୍ଠି	କାଁଶବ
Goad	ଅଙ୍କୁଶ	ଫାସିଆ
Yoke	ଯୁଆଳୀ	ଆରାଶ
Spade	କୋଦାଳ / କୋଡ଼ି	କୁଞ୍ଜାମ
Axe	ଟାଙ୍ଗିଆ / କୁରାଡ଼ି	ହାକେ / ବଡେୟାଃ
Sickle	ଦାଆ	ଦାତରମ
Carrying rope	ଶିକା	ସିକୁଝାର
Carrying pole	ବାହୁଙ୍ଗୀ	ବାୟଙ୍ଗୀ
Mace / club	ଠେଙ୍ଗା	ଡ଼ାଣ୍ଡାଃ
Row	କାତ	ପାତାଲ ଡ଼ାଣ୍ଡାଃ
Spindle	ଡାକୁଡ଼ି	ନିଘା
Boat	ଡଙ୍ଗା	ଡଙ୍ଗା
Bow	ଧନୁ	ଆଃ
Arrow	ତୀର	ସାର
Winnowing fan	କୁଲା	ହାଟାଃ
Fishing hook	ବନ୍‌ଶୀକଣ୍ଠା	ବାଶସି
Spear	ବରଞ୍ଛା	ବୁରଞ୍ଛି
Vegetable chopper	ପନିକି	ପୁନ୍‌କି
Bill hook	କଟୁରୀ	ବାକିୟା
Hoe	କୋଡ଼ି	କୁଦ୍‌ଲାମ
Crowbar	ଶାବଳ	ଶାବଲ୍
Hatchet	ଟାଙ୍ଗିଆ	କାପି
Plane	ମଇ	ଆଶଗମ
Grinder	ଶିଳ	ରିଦ୍‌ଦିରି
Stick	ବାଡ଼ି	ଡ଼ାଣ୍ଡାଃ
Knife	ଛୁରୀ	ଛୁରୀ

COMMON VERBS

ସାଧାରଣ କ୍ରିୟା

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକା
Go	ଯିବା	ସେନଃ
Come	ଆସିବା	ହିଜୁଃ
Sit	ବସିବା	ଦୁବ୍ / ଦୁଲୁବ୍
Eat	ଖାଇବା	ଜମ୍
Drink	ପିଇବା	ନୁ
See	ଦେଖିବା	ନେଲ୍
Hear / Listen	ଶୁଣିବା	ଆୟମ୍
Walk	ଚାଲିବା	ସେନ୍
Cook	ରାନ୍ଧିବା	ଇସିନ୍
Learn	ଶିଖିବା	ଚେଦେନ୍
Sing	ଗାଇବା	ଦୁରାଂ
Dance	ନୃତ୍ୟ କରିବା	ସୁସୁନ୍
Bathe	ଗାଧୋଇବା	ରେୟାଲେନ୍ / ଉମ୍
Play	ଖେଳିବା	ଉନୁଃ
Jump	ଡେଇଁବା	କୁଟିଲ୍
Run	ଦୌଡ଼ିବା	ନିର୍
Irrigate	ପାଣି ମଡ଼ାଇବା	ଦାଃ ପାଟାଓ
Find	ପାଇବା	ନାମ୍
Winnow	ପାଛୁଡ଼ିବା	ଗୁମ୍
Laugh	ହସିବା	ଲାଦା
Cry	କାନ୍ଦିବା	ଏଜାମ୍
Say	କହିବା	କାଜି / ମେନ୍
Write	ଲେଖିବା	ଅଲ୍
Cultivate	ଚାଷ କରିବା	ରଃଷ୍
Sleep	ଶୋଇବା	ଗିତିଜ୍
Rest	ବିଶ୍ରାମ କରିବା	ଜିରା

COMMON VERBS

ସାଧାରଣ କ୍ରିୟା

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକା
Go	ଯିବା	ସେନଃ
Come	ଆସିବା	ହିଜୁଃ
Sit	ବସିବା	ଦୁବ୍ / ଦୁଲୁବ୍
Eat	ଖାଇବା	ଜମ୍
Drink	ପିଇବା	ନୁ
See	ଦେଖିବା	ନେଲ୍
Hear / Listen	ଶୁଣିବା	ଆୟମ୍
Walk	ଚାଲିବା	ସେନ୍
Cook	ରାନ୍ଧିବା	ଇସିନ୍
Learn	ଶିଖିବା	ଚେଦେନ୍
Sing	ଗାଇବା	ଦୁରାଂ
Dance	ନୃତ୍ୟ କରିବା	ସୁସୁନ୍
Bathe	ଗାଧୋଇବା	ରେୟାଲେନ୍ / ଉମ୍
Play	ଖେଳିବା	ଉନୁଃ
Jump	ଡେଇଁବା	କୁଟିଲ୍
Run	ଦୌଡ଼ିବା	ନିର୍
Irrigate	ପାଣି ମଡ଼ାଇବା	ଦାଃ ପାଟାଓ
Find	ପାଇବା	ନାମ୍
Winnow	ପାଛୁଡ଼ିବା	ଗୁମ୍
Laugh	ହସିବା	ଲାଦା
Cry	କାନ୍ଦିବା	ଏଜାମ୍
Say	କହିବା	କାଜି / ମେନ୍
Write	ଲେଖିବା	ଅଲ୍
Cultivate	ଚାଷ କରିବା	ରଃଷ୍
Sleep	ଶୋଇବା	ଗିତିଜ୍
Rest	ବିଶ୍ରାମ କରିବା	ଜିରା

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକା
Stand	ଛିଡ଼ାହେବା	ତିଜୁ
Start	ଆରମ୍ଭ କରିବା	ଉକୁଲ୍
Ask	ପଚାରିବା	କୁଲି
Steal	ଚୋରି କରିବା	କୁମ୍ଭୁଲୁ
Send	ପଠାଇବା	କୁଲ୍
Swim	ପହୁଁରିବା	ପାୟରା / ଅୟରା
Sweep	ଝାଡୁ କରିବା	ଜଃ
Slay	ହତ୍ୟା କରିବା	ଗଜ୍
Take	ନେବା	ଇଦି
Want	ଇଚ୍ଛା କରିବା	ମନେ / ସାନା
Wear	ପିନ୍ଧିବା	ହରଃ
Win	ଜିତିବା	ଜିତାଉ
Watch	ଜାଣିବା	ହର
Wash	ସଫା କରିବା	ଫୁରୁର
Work	କାମ କରିବା	ପାଇଟି
Do	କରିବା	କରାଓ
Fall	ପଡ଼ିଯିବା	ନୁରା / ବାଃଟି / ଲୁଦୁ
Leave	ଛାଡ଼ିବା	ଆଳାଃ
Shut	ବନ୍ଦ କରିବା	ହାଣ୍ଡେଦ୍
Sow	ବୁଣିବା	ହେର
Throw	ଫୋପାଡ଼ିବା	ଦୁରା°
Teach	ପଢ଼ାଇବା	ଅଲ୍ ଇଟି / ପଳାଓ
Spend	ଖର୍ଚ୍ଚ କରିବା	ଖରଚ୍
Think	ଚିନ୍ତା କରିବା	ଫମ୍
Pray	ପ୍ରାର୍ଥନା କରିବା	ଧେୟାନ୍ / ନେହର

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକା
Stand	ଛିଡ଼ାହେବା	ତିଜୁ
Start	ଆରମ୍ଭ କରିବା	ଉକୁଲ୍
Ask	ପଚାରିବା	କୁଲି
Steal	ଚୋରି କରିବା	କୁମ୍ଭୁଲୁ
Send	ପଠାଇବା	କୁଲ୍
Swim	ପହୁଁରିବା	ପାୟରା / ଅୟରା
Sweep	ଝାଡୁ କରିବା	ଜଃ
Slay	ହତ୍ୟା କରିବା	ଗଜ୍
Take	ନେବା	ଇଦି
Want	ଇଚ୍ଛା କରିବା	ମନେ / ସାନା
Wear	ପିନ୍ଧିବା	ହରଃ
Win	ଜିତିବା	ଜିତାଉ
Watch	ଜାଣିବା	ହର
Wash	ସଫା କରିବା	ଫୁରୁର
Work	କାମ କରିବା	ପାଇଟି
Do	କରିବା	କରାଓ
Fall	ପଡ଼ିଯିବା	ନୁରା / ବାଃଟି / ଲୁଦୁ
Leave	ଛାଡ଼ିବା	ଆଳାଃ
Shut	ବନ୍ଦ କରିବା	ହାଣ୍ଡେଦ୍
Sow	ବୁଣିବା	ହେର
Throw	ଫୋପାଡ଼ିବା	ଦୁରା°
Teach	ପଢ଼ାଇବା	ଅଲ୍ ଇଟି / ପଳାଓ
Spend	ଖର୍ଚ୍ଚ କରିବା	ଖରଚ୍
Think	ଚିନ୍ତା କରିବା	ଫମ୍
Pray	ପ୍ରାର୍ଥନା କରିବା	ଧେୟାନ୍ / ନେହର

Second Person ଦ୍ଵିତୀୟ ପୁରୁଷ

Singular Number

Plural Number

ଏକ ବଚନ

ବହୁ ବଚନ

Present Indefinite
ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ବର୍ତ୍ତମାନ

You go
ତୁ ଯାଉ
ଆମେମ୍ ସେନଃଆ
You eat
ତୁ ଖାଉ
ଆମେମ୍ ଜମେୟା

You go
ତୁମ୍ଭେମାନ ଯାଅ
ଆପେପେ ସେନଃଆ
You eat
ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଅ
ଆପେପେ ଜମେୟା

Present Imperfect
ଅସମ୍ପନ୍ନ ବର୍ତ୍ତମାନ

You are going
ତୁ ଯାଉଛୁ
ଆମେମ୍ ସେନ୍ତାନା
You are eating
ତୁ ଖାଉଛୁ
ଆମେମ୍ ଜମ୍ତାନା

You are going
ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଛ
ଆପେପେ ସେନ୍ତାନା
You are eating
ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଛ
ଆପେପେ ଜମ୍ତାନ

Present Perfect
ସମ୍ପନ୍ନ ବର୍ତ୍ତମାନ

You have gone
ତୁ ଯାଇଛୁ
ଆମେମ୍ ସେନାକାନା
You have eaten
ତୁ ଖାଇଛୁ
ଆମେମ୍ ଜମାକାଃଆ

You have gone
ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଛ
ଆପେପେ ସେନାକାନା
You have eaten
ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଛ
ଆପେପେ ଜମାକାଃଆ

Present Perfect Continuous
ସମ୍ପନ୍ନ-ଅସମ୍ପନ୍ନ ବର୍ତ୍ତମାନ

You have been going
ତୁ ଯାଇ ଆସୁଅଛୁ
ଆମେମ୍ ସେନ୍ହିଜ୍ତାନା
You have been eating
ତୁ ଖାଇ ଆସୁଅଛୁ
ଆମେମ୍ ଜମ୍ ଆଉତାଦ୍ଆ

You have been going
ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଅଛ
ଆପେପେ ସେନ୍ହିଜ୍ତାନା
You have been eating
ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଅଛ
ଆପେପେ ଜମ୍ ଆଉତାଦ୍ଆ

Second Person ଦ୍ଵିତୀୟ ପୁରୁଷ

	Singular Number ଏକ ବଚନ	Plural Number ବହୁ ବଚନ
Present Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରକୃତ ବର୍ତ୍ତମାନ	<p>You go ତୁ ଯାଉ ଆମେମ୍ ସେନଃଆ You eat ତୁ ଖାଉ ଆମେମ୍ ଜମେୟା</p>	<p>You go ତୁମ୍ଭେମାନ ଯାଅ ଆପେପେ ସେନଃଆ You eat ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଅ ଆପେପେ ଜମେୟା</p>
Present Imperfect ଅସମ୍ପନ୍ନ ବର୍ତ୍ତମାନ	<p>You are going ତୁ ଯାଉଛୁ ଆମେମ୍ ସେନ୍ତାନା You are eating ତୁ ଖାଉଛୁ ଆମେମ୍ ଜମ୍ତାନା</p>	<p>You are going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଛ ଆପେପେ ସେନ୍ତାନା You are eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଛ ଆପେପେ ଜମ୍ତାନ</p>
Present Perfect ସମ୍ପନ୍ନ ବର୍ତ୍ତମାନ	<p>You have gone ତୁ ଯାଇଛୁ ଆମେମ୍ ସେନାକାନା You have eaten ତୁ ଖାଇଛୁ ଆମେମ୍ ଜମାକାଃଆ</p>	<p>You have gone ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଛ ଆପେପେ ସେନାକାନା You have eaten ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଛ ଆପେପେ ଜମାକାଃଆ</p>
Present Perfect Continuous ସମ୍ପନ୍ନ-ଅସମ୍ପନ୍ନ ବର୍ତ୍ତମାନ	<p>You have been going ତୁ ଯାଇ ଆସୁଅଛୁ ଆମେମ୍ ସେନ୍ହିଜ୍ଜତାନା You have been eating ତୁ ଖାଇ ଆସୁଅଛୁ ଆମେମ୍ ଜମ୍ ଆଉତାବ୍ଆ</p>	<p>You have been going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଅଛ ଆପେପେ ସେନ୍ହିଜ୍ଜତାନା You have been eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଅଛ ଆପେପେ ଜମ୍ ଆଉତାବ୍ଆ</p>

PAST TENSE

ଅତୀତ କାଳ

First Person ପ୍ରଥମ ପୁରୁଷ

Singular Number

Plural Number

ଏକ ବଚନ

ବହୁ ବଚନ

Past Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ଅତୀତ	I went ମୁଁ ଗଲି ଇଞ୍ଜେଞ୍ଜି ସେନ୍‌ଜାନା	We went ଆମ୍ଭେମାନେ ଗଲୁ ଆଲେଲେ ସେନ୍‌ଜାନା
	I ate ମୁଁ ଖାଇଲି ଇଞ୍ଜେଞ୍ଜି ଜମକେଃଆ	We ate ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଲୁ ଆଲେଲେ ଜମକେଃଆ
Past Imperfect ଅସମ୍ପନ୍ନ ଅତୀତ	I was going ମୁଁ ଯାଉଥିଲି ଇଞ୍ଜେଞ୍ଜି ସେନ୍‌ତାନ୍ ତାୟକେନା	We were going ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଥିଲୁ ଆଲେଲେ ସେନ୍‌ତାନ୍ ତାୟକେନା
	I was eating ମୁଁ ଖାଉଥିଲି ଇଞ୍ଜେଞ୍ଜି ଜମତାନ୍ ତାୟକେନା	We were eating ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଥିଲୁ ଆଲେଲେ ଜମତାନ୍ ତାୟକେନା
Past Perfect ସମ୍ପନ୍ନ ଅତୀତ	I had gone ମୁଁ ଯାଇଥିଲି ଇଞ୍ଜେଞ୍ଜି ସେନ୍‌ଲେନା	We had gone ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଥିଲୁ ଆଲେଲେ ସେନ୍‌ଲେନା
	I had eaten ମୁଁ ଖାଇଥିଲି ଇଞ୍ଜେଞ୍ଜି ଜମଲେଃଆ	We had eaten ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଥିଲୁ ଆଲେଲେ ଜମଲେଃଆ
Past Perfect Continuous ସମ୍ପନ୍ନ-ଅସମ୍ପନ୍ନ ଅତୀତ	I had been going ମୁଁ ଯାଇ ଆସୁଥିଲି ଇଞ୍ଜେଞ୍ଜି ସେନ୍‌ହିକତାନ୍ ତାୟକେନା	We had been going ଆମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିଲୁ ଆଲେଲେ ସେନ୍‌ହିକତାନ୍ ତାୟକେନା
	I had been eating ମୁଁ ଖାଇ ଆସୁଥିଲି ଇଞ୍ଜେଞ୍ଜି ଜମଆଉତାଦ୍ ତାୟକେନା	We had been eating ଆମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିଲୁ ଆଲେଲେ ଜମଆଉତାଦ୍ ତାୟକେନା

Third Person ତୃତୀୟ ପୁରୁଷ

	Singular Number ଏକ ବଚନ	Plural Number ବହୁ ବଚନ
Past Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରତ୍ୟୁତ୍ପନ୍ନ ଅତୀତ	He / She went ସେ ଗଲା ଆଜ ଏକ୍ ସେନ୍‌ଜାନା	They went ସେମାନେ ଗଲେ ଆକକ ସେନ୍‌ଜାନା
	He / She ate ସେ ଖାଇଲା ଆଜ ଏକ୍ ଜମକେଃଆ	They ate ସେମାନେ ଖାଇଲେ ଆକକ ଜମକେଃଆ
Past Imperfect ଅସମ୍ପନ୍ନ ଅତୀତ	He / She was going ସେ ଯାଉଥିଲା ଆଜ ଏକ୍ ସେନ୍‌ତାନା ତାୟକେନା	They were going ସେମାନେ ଯାଉଥିଲେ ଆକକ ସେନ୍‌ତାନା ତାୟକେନା
	He / She was eating ସେ ଖାଉଥିଲା ଆଜ ଏକ୍ ଜମତାୟ୍ ତାୟକେନା	They were eating ସେମାନେ ଖାଉଥିଲେ ଆକକ ତମତାୟ୍ ତାୟକେନା
Past Perfect ସମ୍ପନ୍ନ ଅତୀତ	He / She had gone ସେ ଯାଇଥିଲା ଆଜ ଏକ୍ ସେନ୍‌ଲେନା	They had gone ସେମାନେ ଯାଇଥିଲେ ଆକକ ସେନ୍‌ଲେନା
	He / She had eaten ସେ ଖାଇଥିଲା ଆଜ ଏକ୍ ଜମଲେଃଆ	They had eaten ସେମାନେ ଖାଇଥିଲେ ଆକକ ଜମଲେଃଆ
Past Perfect Continuous ସମ୍ପନ୍ନ-ଅସମ୍ପନ୍ନ ଅତୀତ	He / She had been going ସେ ଯାଇ ଆସୁଥିଲା ଆଜ ଏକ୍ ସେନ୍‌ହିଜ୍‌ତାୟ୍ ତାୟକେନା	They had been going ସେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିଲେ ଆକକ ସେନ୍‌ହିଜ୍ ତାୟକେନା
	He / She had been eating ସେ ଖାଇ ଆସୁଥିଲା ଆଜ ଏକ୍ ଜମଆଉତାୟ୍ ତାୟକେନା	They had been eating ସେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିଲେ ଆକକ ଜମଆଉତାୟ୍ ତାୟକେନା

Second Person ଦ୍ଵିତୀୟପୁରୁଷ

Singular Number
ଏକ ବଚନ

Plural Number
ବହୁ ବଚନ

Future Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରକୃତ ଭବିଷ୍ୟତ	You will go ତୁ ଯିବୁ ଆମେମ୍ ସେନଃଆ	You will go ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯିବ ଆପେପେ ସେନଃଆ
	You will eat ତୁ ଖାଇବୁ ଆମେମ୍ ଜମେୟା	You will eat ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇବ ଆପେପେ ଜମେୟା
Future Imperfect ଅସମ୍ପନ୍ନ ଭବିଷ୍ୟତ	You will be going ତୁ ଯାଉଥିବୁ ଆମ୍ ସେନ୍ ହାତାଳଃନେ	You will be going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଥିବ ଆପେ ସେନ୍ ହାତାଳଃପେ
	You will be eating ତୁ ଖାଉଥିବୁ ଆମ୍ ଜମ୍ ହାତାଲେମ୍	You will be eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଥିବ ଆପେ ଜମ୍ ହାତାଲେପେ
Future Perfect ସମ୍ପନ୍ନ ଭବିଷ୍ୟତ	You will have gone ତୁ ଯାଇଥିବୁ ଆମ୍ ସେନ୍ତଃଆମ୍	You will have gone ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଥିବ ଆପେପେ ସେନ୍ତଃଆ
	You will have eaten ତୁ ଖାଇଥିବୁ ଆମ୍ ଜମ୍ ହାତାଲ୍ ତାଃମେ	You will have eaten ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଥିବ ଆପେ ଜମ୍ ହାତାଲ୍ ତାଃପେ
Future Perfect Continuous ସମ୍ପନ୍ନ-ଅସମ୍ପନ୍ନ ଭବିଷ୍ୟତ	You will have been going ତୁ ଯାଇ ଆସୁଥିବୁ ଆମ୍ ସେନ୍ ହିଜ୍ ହାତାଲେନ୍ମେ	You will have been going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିବ ଆପେ ସେନ୍ ହିଜ୍ ହାତାଲେନ୍ପେ
	You will have been eating ତୁ ଖାଇ ଆସୁଥିବୁ ଆମ୍ ଜମ୍ କାତେ ହିଜ୍ଆକାନଃଆ	You will have been eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିବ ଆପେ ଜମ୍କାତେପେ ହିଜ୍ଆକାନଃଆ

Second Person ଦ୍ଵିତୀୟପୁରୁଷ

Singular Number
ଏକ ବଚନ

Plural Number
ବହୁ ବଚନ

Future Indefinite ନିତ୍ୟ ପ୍ରବୃତ୍ତ ଭବିଷ୍ୟତ	You will go ତୁ ଯିବୁ ଆମେମ୍ ସେନଃଆ	You will go ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯିବ ଆପେପେ ସେନଃଆ
	You will eat ତୁ ଖାଇବୁ ଆମେମ୍ ଜମେୟା	You will eat ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇବ ଆପେପେ ଜମେୟା
Future Imperfect ଅସମ୍ପନ୍ନ ଭବିଷ୍ୟତ	You will be going ତୁ ଯାଉଥିବୁ ଆମ୍ ସେନ୍ ହାତାଳଃନେ	You will be going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଉଥିବ ଆପେ ସେନ୍ ହାତାଳଃପେ
	You will be eating ତୁ ଖାଉଥିବୁ ଆମ୍ ଜମ୍ ହାତାଲେମ୍	You will be eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଉଥିବ ଆପେ ଜମ୍ ହାତାଲେପେ
Future Perfect ସମ୍ପନ୍ନ ଭବିଷ୍ୟତ	You will have gone ତୁ ଯାଇଥିବୁ ଆମ୍ ସେନ୍ତଃଆମ୍	You will have gone ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇଥିବ ଆପେପେ ସେନ୍ତଃଆ
	You will have eaten ତୁ ଖାଇଥିବୁ ଆମ୍ ଜମ୍ ହାତାଲ୍ ତାଃମେ	You will have eaten ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇଥିବ ଆପେ ଜମ୍ ହାତାଲ୍ ତାଃପେ
Future Perfect Continuous ସମ୍ପନ୍ନ-ଅସମ୍ପନ୍ନ ଭବିଷ୍ୟତ	You will have been going ତୁ ଯାଇ ଆସୁଥିବୁ ଆମ୍ ସେନ୍ ହିଜ୍ ହାତାଲେନ୍ମେ	You will have been going ତୁମ୍ଭେମାନେ ଯାଇ ଆସୁଥିବ ଆପେ ସେନ୍ ହିଜ୍ ହାତାଲେନ୍ପେ
	You will have been eating ତୁ ଖାଇ ଆସୁଥିବୁ ଆମ୍ ଜମ୍ କାତେ ହିଜ୍ଆକାନଃଆ	You will have been eating ତୁମ୍ଭେମାନେ ଖାଇ ଆସୁଥିବ ଆପେ ଜମ୍କାତେପେ ହିଜ୍ଆକାନଃଆ

ସାଧାରଣ ବାକ୍ୟାବଳୀ

ପରିଚୟାତ୍ମକ ଓ ପାରିବାରିକ

1. What is your name ?
ତୁମ ନାମ କ'ଣ ?
ଆମାଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?
2. Which village do you belong to ?
ତୁମେ କେଉଁ ଗ୍ରାମର ଅଟ ?
ଆମ୍ ଅକ ହାତୁରେନ୍ କାନାମ୍ ?
3. What is the name of your village ?
ତୁମ ଗ୍ରାମର ନାମ କ'ଣ ?
ଆପେ ହାତୁ ନୁମୁ ଚିୟା ?
4. Are you married ?
ତୁମେ ବାହା ହୋଇଛ କି ?
ଆମେମ୍ ଆଣ୍ଟି ଆକାନା ଚି ?
5. How many children have you got ?
ତୁମର କେତେ ପିଲା ଛୁଆ ଅଛନ୍ତି ?
ଆମାଃ ହନେଗାଣାକ ଚିମୁଃଆ ?
6. How many sons have you got ?
ତୁମର କେତେ ପୁଅ ଅଛନ୍ତି ?
ଆମାଃ ଚିମୁଃ ହନ୍-ହେରେଲ୍ ମେନାଃକଡ଼ା ?
7. How many daughters have you got ?
ତୁମର କେତେ ଝିଅ ଅଛନ୍ତି ?
ଆମାଃ ଚିମୁଃ ହନ୍-ଏରା ମେନାଃ କଡ଼ା ?

ସାଧାରଣ ବାକ୍ୟାବଳୀ

ପରିଚୟାତ୍ମକ ଓ ପାରିବାରିକ

1. What is your name ?
ତୁମ ନାମ କ'ଣ ?
ଆମାଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?
2. Which village do you belong to ?
ତୁମେ କେଉଁ ଗ୍ରାମର ଅଟ ?
ଆମ୍ ଅକ ହାତୁରେନ୍ କାନାମ୍ ?
3. What is the name of your village ?
ତୁମ ଗ୍ରାମର ନାମ କ'ଣ ?
ଆପେ ହାତୁ ନୁମୁ ଚିୟା ?
4. Are you married ?
ତୁମେ ବାହା ହୋଇଛ କି ?
ଆମେମ୍ ଆଣ୍ଟି ଆକାନା ଚି ?
5. How many children have you got ?
ତୁମର କେତେ ପିଲା ଛୁଆ ଅଛନ୍ତି ?
ଆମାଃ ହନେଗାଣାକ ଚିମୁଃଆ ?
6. How many sons have you got ?
ତୁମର କେତେ ପୁଅ ଅଛନ୍ତି ?
ଆମାଃ ଚିମୁଃ ହନ୍-ହେରେଲ୍ ମେନାଃକଡ୍ଡା ?
7. How many daughters have you got ?
ତୁମର କେତେ ଝିଅ ଅଛନ୍ତି ?
ଆମାଃ ଚିମୁଃ ହନ୍-ଏରା ମେନାଃ କଡ୍ଡା ?

16. What are your brothers doing ?
 ତୁମ ଭାଇମାନେ କ'ଣ କରୁଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ ହାଗାତାକ ଚିୟାକ ଚିକାତାନା ?
17. Do your brothers help you in your work ?
 ତୁମ ଭାଇମାନେ ତୁମକୁ କାମରେ ସାହାଯ୍ୟ କରନ୍ତି କି ?
 ଆମାଃ ହାଗାମେ ତାକ ପାଇଚି ରେକ ଦେଜା ହାମା ଚି କାଗେ ?
18. Which work do they prefer to do ?
 କେଉଁ କାମ କରିବାକୁ ସେମାନେ ପସନ୍ଦ କରନ୍ତି ?
 ଆକ ଅକ ପାଇଚି ତେଦ୍‌କ କୁସିୟାଃଆ ?
19. Do they like to live together ?
 ସେମାନେ ଏକାଠି ରହିବାକୁ ଭଲ ପାଆନ୍ତି କି ?
 ଆକ ମଦ୍‌ତାୟରେ ତାୟ ବେଶ୍‌କ ଆଦାଜ୍‌ଆ ?
20. Do they help the neighbours in their work ?
 ସେମାନେ ପଡ଼ୋଶୀମାନଙ୍କ କାର୍ଯ୍ୟରେ ସହଯୋଗ କରନ୍ତି କି ?
 ଆକ ହାତୁସାୟ ହଳକଡ଼ାଃ ପାଇଚିରେକ ଦେଜା ହାକଡ଼ା ?
21. How many sisters have you got ?
 ତୁମର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ଚିମୁଃ ମିଶି ମେନାଃ କଡ଼ା ?
22. What are their names ?
 ସେମାନଙ୍କର ନାମ କ'ଣ ?
 ଆକଡ଼ାଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?
23. What are your sisters doing ?
 ତୁମ ଭଉଣୀମାନେ କ'ଣ କରୁଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ମିଶିତାକ ଚିୟାକ ଚିକାତାନା ?

16. What are your brothers doing ?
 ତୁମ ଭାଇମାନେ କ'ଣ କରୁଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ ହାଗାତାକ ଚିୟାକ ଚିକାତାନା ?
17. Do your brothers help you in your work ?
 ତୁମ ଭାଇମାନେ ତୁମକୁ କାମରେ ସାହାଯ୍ୟ କରନ୍ତି କି ?
 ଆମାଃ ହାଗାମେ ତାକ ପାଇଟି ରେକ ଦେଜା ହାମା ଚି କାଗେ ?
18. Which work do they prefer to do ?
 କେଉଁ କାମ କରିବାକୁ ସେମାନେ ପସନ୍ଦ କରନ୍ତି ?
 ଆକ ଅକ ପାଇଟି ତେଦ୍‌କ କୁସିୟାଃଆ ?
19. Do they like to live together ?
 ସେମାନେ ଏକାଠି ରହିବାକୁ ଭଲ ପାଆନ୍ତି କି ?
 ଆକ ମଦ୍‌ଟାୟରେ ତାୟ ବେଶ୍‌କ ଆଦାଜ୍‌ଆ ?
20. Do they help the neighbours in their work ?
 ସେମାନେ ପଡ଼ୋଶୀମାନଙ୍କ କାର୍ଯ୍ୟରେ ସହଯୋଗ କରନ୍ତି କି ?
 ଆକ ହାତୁସାୟ୍ ହଳକଡ଼ାଃ ପାଇଟିରେକ ଦେଜା ହାକଡ଼ା ?
21. How many sisters have you got ?
 ତୁମର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ଚିମୁଃ ମିଶି ମେନାଃ କଡ଼ା ?
22. What are their names ?
 ସେମାନଙ୍କର ନାମ କ'ଣ ?
 ଆକଡ଼ାଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?
23. What are your sisters doing ?
 ତୁମ ଭଉଣୀମାନେ କ'ଣ କରୁଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ମିଶିତାକ ଚିୟାକ ଚିକାତାନା ?

32. How many sisters does your father have?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ବାବୁଝା ଚିମୁଃ ହନ୍ମିଶି ?
33. How many brothers does your mother have?
 ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭାଇ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ମାଞ୍ଜାଃ ଚିମାଃ ବାରେ ମେନାଃକଝା ?
34. How many sisters does your mother have ?
 ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ମାଞ୍ଜାଃ ଚିମାଃ ହନ୍ବକ ମେନାଃକଝା ?
35. What do you call your father ?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କୁ ତୁମେ କ'ଣ ଡାକୁଛ ?
 ଆମାଃ ବାବୁକେ ଆମ୍ ଚିୟାମ୍ ରାଗିଜଆ ?
36. What do you eat daily ?
 ତୁମେ ପ୍ରତିଦିନ କ'ଣ ଖାଅ ?
 ଆମ୍ ସବେନ୍ ଦିନ୍ ଚିୟାମ୍ ଜମେୟା ?
37. Who is your best friend ?
 ତୁମର ପ୍ରିୟ ସାଙ୍ଗ କିଏ ?
 ଆମାଃ ବେଶ୍ ଜୁଲି ଅକୟ ?
38. How are you ?
 ତୁମେ କେମିତି ଅଛ ?
 ଆମ୍ ଚିଲେକା ମେନାମା ?
39. Are you fine ?
 ସବୁ କୁଶଳ ତ ?
 ସବେନାଃ ବୁଗି ଗେୟା ତ ?

32. How many sisters does your father have?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ବାବୁଝା ଚିମୁଃ ହନ୍ମିଶି ?
33. How many brothers does your mother have?
 ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭାଇ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ମାଞ୍ଜାଃ ଚିମାଃ ବାରେ ମେନାଃକଝା ?
34. How many sisters does your mother have ?
 ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ମାଞ୍ଜାଃ ଚିମାଃ ହନ୍ବକ ମେନାଃକଝା ?
35. What do you call your father ?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କୁ ତୁମେ କ'ଣ ଡାକୁଛ ?
 ଆମାଃ ବାବୁକେ ଆମ୍ ଚିୟାମ୍ ରାଗିଜଆ ?
36. What do you eat daily ?
 ତୁମେ ପ୍ରତିଦିନ କ'ଣ ଖାଅ ?
 ଆମ୍ ସବେନ୍ ଦିନ୍ ଚିୟାମ୍ ଜମେୟା ?
37. Who is your best friend ?
 ତୁମର ପ୍ରିୟ ସାଙ୍ଗ କିଏ ?
 ଆମାଃ ବେଶ୍ ଜୁଲି ଅକୟ ?
38. How are you ?
 ତୁମେ କେମିତି ଅଛ ?
 ଆମ୍ ଚିଲେକା ମେନାମା ?
39. Are you fine ?
 ସବୁ କୁଶଳ ତ ?
 ସବେନାଃ ବୁଗି ଗେୟା ତ ?

32. How many sisters does your father have?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ବାବୁଝା ଚିମୁଃ ହନ୍ମିଶି ?
33. How many brothers does your mother have?
 ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭାଇ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ମାଞ୍ଜାଃ ଚିମାଃ ବାରେ ମେନାଃକଞ୍ଜା ?
34. How many sisters does your mother have ?
 ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ମାଞ୍ଜାଃ ଚିମାଃ ହନ୍ବକ ମେନାଃକଞ୍ଜା ?
35. What do you call your father ?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କୁ ତୁମେ କ'ଣ ଡାକୁଛ ?
 ଆମାଃ ବାବୁକେ ଆମ୍ ଚିୟାମ୍ ରାଗିଜଥା ?
36. What do you eat daily ?
 ତୁମେ ପ୍ରତିଦିନ କ'ଣ ଖାଅ ?
 ଆମ୍ ସବେନ୍ ଦିନ୍ ଚିୟାମ୍ ଜମେୟା ?
37. Who is your best friend ?
 ତୁମର ପ୍ରିୟ ସାଙ୍ଗ କିଏ ?
 ଆମାଃ ବେଶ୍ ଜୁଲି ଅକୟ ?
38. How are you ?
 ତୁମେ କେମିତି ଅଛ ?
 ଆମ୍ ଚିଲେକା ମେନାମା ?
39. Are you fine ?
 ସବୁ କୁଶଳ ତ ?
 ସବେନାଃ ବୁଗି ଶେୟା ତ ?

32. How many sisters does your father have?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ବାବୁଝା ଚିମୁଃ ହନ୍ମିଶି ?
33. How many brothers does your mother have?
 ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭାଇ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ମାଞ୍ଜାଃ ଚିମାଃ ବାରେ ମେନାଃକଞ୍ଜା ?
34. How many sisters does your mother have ?
 ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ମାଞ୍ଜାଃ ଚିମାଃ ହନ୍ବକ ମେନାଃକଞ୍ଜା ?
35. What do you call your father ?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କୁ ତୁମେ କ'ଣ ଡାକୁଛ ?
 ଆମାଃ ବାବୁକେ ଆମ୍ ଚିୟାମ୍ ରାଗିଜଥା ?
36. What do you eat daily ?
 ତୁମେ ପ୍ରତିଦିନ କ'ଣ ଖାଅ ?
 ଆମ୍ ସବେନ୍ ଦିନ୍ ଚିୟାମ୍ ଜମେୟା ?
37. Who is your best friend ?
 ତୁମର ପ୍ରିୟ ସାଙ୍ଗ କିଏ ?
 ଆମାଃ ବେଶ୍ ଜୁଲି ଅକୟ ?
38. How are you ?
 ତୁମେ କେମିତି ଅଛ ?
 ଆମ୍ ଚିଲେକା ମେନାମା ?
39. Are you fine ?
 ସବୁ କୁଶଳ ତ ?
 ସବେନାଃ ବୁଗି ଶେୟା ତ ?

32. How many sisters does your father have?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ବାବୁଓ୍ଵା ଚିମୁଃ ହନ୍ମିଶି ?
33. How many brothers does your mother have?
 ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭାଇ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ମାଞ୍ଜାଃ ଚିମାଃ ବାରେ ମେନାଃକଓ୍ଵା ?
34. How many sisters does your mother have ?
 ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ମାଞ୍ଜାଃ ଚିମାଃ ହନ୍ବକ ମେନାଃକଓ୍ଵା ?
35. What do you call your father ?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କୁ ତୁମେ କ'ଣ ଡାକୁଛ ?
 ଆମାଃ ବାବୁକେ ଆମ୍ ଚିୟାମ୍ ରାଗିକଥା ?
36. What do you eat daily ?
 ତୁମେ ପ୍ରତିଦିନ କ'ଣ ଖାଅ ?
 ଆମ୍ ସବେନ୍ ଦିନ୍ ଚିୟାମ୍ ଜମେୟା ?
37. Who is your best friend ?
 ତୁମର ପ୍ରିୟ ସାଙ୍ଗ କିଏ ?
 ଆମାଃ ବେଶ୍ ଜୁଲି ଅକୟ ?
38. How are you ?
 ତୁମେ କେମିତି ଅଛ ?
 ଆମ୍ ଚିଲେକା ମେନାମା ?
39. Are you fine ?
 ସବୁ କୁଶଳ ତ ?
 ସବେନାଃ ବୁଶି ଗେୟା ତ ?

32. How many sisters does your father have?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ବାବୁଓ୍ଵା ଚିମୁଃ ହନ୍ମିଶି ?
33. How many brothers does your mother have?
 ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭାଇ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ମାଞ୍ଜାଃ ଚିମାଃ ବାରେ ମେନାଃକଓ୍ଵା ?
34. How many sisters does your mother have ?
 ତୁମ ମା'ଙ୍କର କେତେଜଣ ଭଉଣୀ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆମାଃ / ଆବେନାଃ ମାଞ୍ଜାଃ ଚିମାଃ ହନ୍ବକ ମେନାଃକଓ୍ଵା ?
35. What do you call your father ?
 ତୁମ ବାପାଙ୍କୁ ତୁମେ କ'ଣ ଡାକୁଛ ?
 ଆମାଃ ବାବୁକେ ଆମ୍ ଚିୟାମ୍ ରାଗିକଥା ?
36. What do you eat daily ?
 ତୁମେ ପ୍ରତିଦିନ କ'ଣ ଖାଅ ?
 ଆମ୍ ସବେନ୍ ଦିନ୍ ଚିୟାମ୍ ଜମେୟା ?
37. Who is your best friend ?
 ତୁମର ପ୍ରିୟ ସାଙ୍ଗ କିଏ ?
 ଆମାଃ ବେଶ୍ ଜୁଲି ଅକୟ ?
38. How are you ?
 ତୁମେ କେମିତି ଅଛ ?
 ଆମ୍ ଚିଲେକା ମେନାମା ?
39. Are you fine ?
 ସବୁ କୁଶଳ ତ ?
 ସବେନାଃ ବୁଶି ଗେୟା ତ ?

48. Do you like to sing ?
 ତୁମେ ଗୀତ ବୋଲିବାକୁ ଭଲ ପାଅ କି ?
 ଆମ୍ ଦୁରାଂ ଲାଗେନ, ବେସେମ୍ ଆଦାକ୍ ଆ ?
49. Do you take part in dance ?
 ତୁମେ ନାଚରେ ଭାଗ ନିଅ କି ?
 ଆମ୍ ସୁସୁନ, ରେମ୍ ମେସାନା ?
50. What makes you laugh always ?
 ତୁମେ କ'ଣପାଇଁ ସବୁବେଳେ ହସ ?
 ଆମ୍ ଚିରେୟାଃ ସବେନ, ସମୟେମ୍ ଲାଦାକ୍ଆ ?
51. Have you ever helped your friend ?
 ତୁମେ ତୁମ ସାଙ୍ଗକୁ କେବେ ସାହାଯ୍ୟ କରିଛ କି ?
 ଆମ ଆମାଃ ଜୁଲିକେ ଯାହାଁ ଚିମ୍ତାଃ ଏମ୍ ଦେଜା ହାକାଜିଃଆ ?
52. How many members are there in your family ?
 ତୁମ ପରିବାରର ସଦସ୍ୟ ସଂଖ୍ୟା କେତେ ?
 ଆପେ ଅଳାଃରେ ଚିମୁଃ ହଳ ମେନାଃ ପେୟା ?
53. Who are there in your family ?
 ତୁମ ପରିବାରରେ କିଏ କିଏ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆପେ ଅଳାଃରେ ଅକୟ୍ ଅକୟ୍ ମେନାଃ କଡ଼ା ?
54. Do your family members like each other ?
 ତୁମ ପରିବାରର ଲୋକେ ପରସ୍ପରକୁ ଭଲ ପାଆନ୍ତି କି ?
 ଆପେ ଅଳାଃରେନ, ହଳକ୍ ବିତାର୍ ରେ ଦୁପୁଲାଇ, ମେନାଃ ଆ ?
55. How many males are there in your family ?
 ତୁମ ପରିବାରରେ କେତେଜଣ ପୁରୁଷ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆପେ ଅଳାଃରେ ଚିମାଃ ହଳ କଳା ହନକ୍ ମେନାଃ କଡ଼ା ?

48. Do you like to sing ?
 ତୁମେ ଗୀତ ବୋଲିବାକୁ ଭଲ ପାଅ କି ?
 ଆମ୍ ଦୁରାଂ ଲାଗେନ, ବେସେମ୍ ଆଦାକ୍ ଆ ?
49. Do you take part in dance ?
 ତୁମେ ନାଚରେ ଭାଗ ନିଅ କି ?
 ଆମ୍ ସୁସୁନ, ରେମ୍ ମେସାନା ?
50. What makes you laugh always ?
 ତୁମେ କ'ଣପାଇଁ ସବୁବେଳେ ହସ ?
 ଆମ୍ ଚିରେୟାଃ ସବେନ, ସମୟେମ୍ ଲାଦାକ୍ଆ ?
51. Have you ever helped your friend ?
 ତୁମେ ତୁମ ସାଙ୍ଗକୁ କେବେ ସାହାଯ୍ୟ କରିଛ କି ?
 ଆମ ଆମାଃ ଜୁଲିକେ ଯାହାଁ ଚିମ୍ତାଃ ଏମ୍ ଦେଜା ହାକାଜିଃଆ ?
52. How many members are there in your family ?
 ତୁମ ପରିବାରର ସଦସ୍ୟ ସଂଖ୍ୟା କେତେ ?
 ଆପେ ଅଳାଃରେ ଚିମୁଃ ହଳ ମେନାଃ ପେୟା ?
53. Who are there in your family ?
 ତୁମ ପରିବାରରେ କିଏ କିଏ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆପେ ଅଳାଃରେ ଅକୟ୍ ଅକୟ୍ ମେନାଃ କଡ଼ା ?
54. Do your family members like each other ?
 ତୁମ ପରିବାରର ଲୋକେ ପରସ୍ପରକୁ ଭଲ ପାଆନ୍ତି କି ?
 ଆପେ ଅଳାଃରେନ, ହଳକ୍ ବିତାର୍ ରେ ଦୁପୁଲାଇ, ମେନାଃ ଆ ?
55. How many males are there in your family ?
 ତୁମ ପରିବାରରେ କେତେଜଣ ପୁରୁଷ ଅଛନ୍ତି ?
 ଆପେ ଅଳାଃରେ ଚିମାଃ ହଳ କଳା ହନକ୍ ମେନାଃ କଡ଼ା ?

64. What does she do at home ?

ଝିଅ ଘରେ କ'ଣ କରେ ?

ହନ-ଏରା ତାବେନ, ଅଳାଃରେ ଚିୟାଜ୍, ଚିକା ହା ?

65. Does she help her mother in home work ?

ସେ ମା'କୁ ଘର କାମରେ ସାହାଯ୍ୟ କରେ କି ?

ଆଜ୍, ମାଞ୍ଜକେ ଅଳାଃ-ପାଇଟି ରେଜ୍, ଦେଜା ହାଜ୍, ଆ ?

66. What is the name of your best friend ?

ତୁମର ପ୍ରିୟ ସାଙ୍ଗର ନାମ କ'ଣ ?

ଆମାଃ ବେଶ୍ ଜୁଲିୟାଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?

67. What is the name of his village ?

ତାଙ୍କ ଗାଁର ନାମ କ'ଣ ?

ଆକ ହାତୁ ରେୟାଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?

68. Do you know singing ?

ତୁମେ ଗୀତ ଗାଇ ଜାଣ କି ?

ଆମ୍ ଦୁରାଂ ଏମ୍ ଏତଝାନା ?

69. Who is your dearest fellow ?

ତୁମର ଅତି ନିଜର କିଏ ?

ଆମାଃ ବିଜାଞ୍ଜ୍ ଆୟନାର୍-ଦ ଅକୟ ?

ସମାଜ, ସଂସ୍କୃତି, ଲୋକସଂପର୍କ

70. How many families are there in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କେତୋଟି ପରିବାର ଅଛନ୍ତି ?

ଆପେ ହାତୁରେ ଚିମାଃ ଅଳାଃ ମେନାଃଆ ?

71. How many houses are there in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କେତୋଟି ଘର ଅଛି ?

ଆପେ ହାତୁରେ ଚିମାଃ ଅଳାଃ ମେନାଃଆ ?

64. What does she do at home ?

ଝିଅ ଘରେ କ'ଣ କରେ ?

ହନ-ଏରା ତାବେନ, ଅଳାଃରେ ଚିୟାଜ୍, ଚିକା ହା ?

65. Does she help her mother in home work ?

ସେ ମା'କୁ ଘର କାମରେ ସାହାଯ୍ୟ କରେ କି ?

ଆଜ୍, ମାଞ୍ଜକେ ଅଳାଃ-ପାଇଟି ରେଜ୍, ଦେଜା ହାଜ୍, ଆ ?

66. What is the name of your best friend ?

ତୁମର ପ୍ରିୟ ସାଙ୍ଗର ନାମ କ'ଣ ?

ଆମାଃ ବେଶ୍ ଜୁଲିୟାଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?

67. What is the name of his village ?

ତାଙ୍କ ଗାଁର ନାମ କ'ଣ ?

ଆକ ହାତୁ ରେୟାଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?

68. Do you know singing ?

ତୁମେ ଗୀତ ଗାଇ ଜାଣ କି ?

ଆମ୍ ଦୁରାଂ ଏମ୍ ଏତଝାନା ?

69. Who is your dearest fellow ?

ତୁମର ଅତି ନିଜର କିଏ ?

ଆମାଃ ବିଜାଞ୍ଜ୍ ଆୟନାର୍-ଦ ଅକୟ ?

ସମାଜ, ସଂସ୍କୃତି, ଲୋକସଂପର୍କ

70. How many families are there in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କେତୋଟି ପରିବାର ଅଛନ୍ତି ?

ଆପେ ହାତୁରେ ଚିମାଃ ଅଳାଃ ମେନାଃଆ ?

71. How many houses are there in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କେତୋଟି ଘର ଅଛି ?

ଆପେ ହାତୁରେ ଚିମାଃ ଅଳାଃ ମେନାଃଆ ?

80. What do the villagers collect from the forest ?
 ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ଜଙ୍ଗଲରୁ କ'ଣ ସଂଗ୍ରହ କରନ୍ତି ?
 ହାତୁ ହଳକ ବିରିନ୍, ଆତେ ଚିୟାକକ ଆକ୍, ଆ ?
81. Do all people put on new dress during festivals ?
 ପର୍ବପର୍ବାଣୀରେ ସମସ୍ତେ ନୂଆ ପୋଷାକ ପିନ୍ଧନ୍ତି କି ?
 ପରବ୍-ପୁନୁଇରେ ଜତ ହଳ ନାମା ହୁଲୁ-ଚିୟା° କ ହରଃ ଏୟା ଚି ?
82. What is the name of the nearest market ?
 ନିକଟତମ ହାଟର ନାମ କ'ଣ ?
 ଆପେ ସୁବା ହାଟ୍, ରେୟାଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?
83. What do you buy from the market ?
 ତୁମେ ହାଟରୁ କି କି ଜିନିଷ କିଣ ?
 ଆପେ ହାଟ୍, ଆତେ ଚିୟା ଚିୟା ଜିନିଷ୍ ପେ କିରିଞ୍ଜ୍ ଏୟା ?
84. Have you ever been to the nearest village ?
 ତୁମେ ପାଖ ଗାଁକୁ କେବେ ଯାଇଛ କି ?
 ଆମ୍ ସୁବା ହାତୁ ତେ ଚିମ୍ତାଃ ଏମ୍ ସେନା କାନା ?
85. How many festivals do you celebrate in a year ?
 ବର୍ଷରେ ତୁମେ କେତୋଟି ପର୍ବ ପାଳନ କରିଥାଅ ?
 ମବ୍, ସିମ୍ପାରେ ଆପେ ଚିମାଃ ପରବ୍, ପେ ମାନାଓ୍ ତାଃ ଆ ?
86. Do you have a good relationship with your neighbour ?
 ତୁମର ତୁମ ପଡ଼ୋଶୀ ମାନଙ୍କ ସହିତ ଭଲ ସଂପର୍କ ଅଛି କି ?
 ଆପେୟାଃ ହାତୁ ସାଲ-ପୁଲ୍,ସା କଲଃ ବେଶ ସମ୍ପକ୍ ମେନାଃଆ ?
87. Do you help the neighbours ?
 ତୁମେ ପଡ଼ୋଶୀମାନଙ୍କୁ ସାହାଯ୍ୟ କର କି ?
 ଆପେ ସାଲ-ପୁଲ୍,ସିକକେ ପେ ଦେଜା ହାକାଓ୍ ଚି ?

80. What do the villagers collect from the forest ?
 ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ଜଙ୍ଗଲରୁ କ'ଣ ସଂଗ୍ରହ କରନ୍ତି ?
 ହାତୁ ହଳକ ବିରିନ୍, ଆତେ ଚିୟାକକ ଆକ୍, ଆ ?
81. Do all people put on new dress during festivals ?
 ପର୍ବପର୍ବାଣୀରେ ସମସ୍ତେ ନୂଆ ପୋଷାକ ପିନ୍ଧନ୍ତି କି ?
 ପରବ୍-ପୁନୁଇରେ ଜତ ହଳ ନାମା ହୁଲୁ-ଚିୟା° କ ହରଃ ଏୟା ଚି ?
82. What is the name of the nearest market ?
 ନିକଟତମ ହାଟର ନାମ କ'ଣ ?
 ଆପେ ସୁବା ହାଟ୍, ରେୟାଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?
83. What do you buy from the market ?
 ତୁମେ ହାଟରୁ କି କି ଜିନିଷ କିଣ ?
 ଆପେ ହାଟ୍, ଆତେ ଚିୟା ଚିୟା ଜିନିଷ୍ ପେ କିରିଞ୍ଜ୍ ଏୟା ?
84. Have you ever been to the nearest village ?
 ତୁମେ ପାଖ ଗାଁକୁ କେବେ ଯାଇଛ କି ?
 ଆମ୍ ସୁବା ହାତୁ ତେ ଚିମ୍ତାଃ ଏମ୍ ସେନା କାନା ?
85. How many festivals do you celebrate in a year ?
 ବର୍ଷରେ ତୁମେ କେତୋଟି ପର୍ବ ପାଳନ କରିଥାଅ ?
 ମବ୍, ସିମ୍ପାରେ ଆପେ ଚିମାଃ ପରବ୍, ପେ ମାନାଓ୍ ତାଃ ଆ ?
86. Do you have a good relationship with your neighbour ?
 ତୁମର ତୁମ ପଡ଼ୋଶୀ ମାନଙ୍କ ସହିତ ଭଲ ସଂପର୍କ ଅଛି କି ?
 ଆପେୟାଃ ହାତୁ ସାଲ-ପୁଲ୍,ସୀ କଲଃ ବେଶ ସମ୍ପକ୍ ମେନାଃଆ ?
87. Do you help the neighbours ?
 ତୁମେ ପଡ଼ୋଶୀମାନଙ୍କୁ ସାହାଯ୍ୟ କର କି ?
 ଆପେ ସାଲ-ପୁଲ୍,ସିକକେ ପେ ଦେଜା ହାକାଓ୍ ଚି ?

95. Do you know how to dance, sing and play musical instruments
ତୁମେ ନାଚିବା, ଗାଇବା ଓ ବାଦ୍ୟଯନ୍ତ୍ର ବଜାଇବା ଜାଣ କି ?
ଆବେନ୍, ସୁସୁନ୍, ଦୁରା° ଆର, ରୁ-ଅର°ବେନ୍ ଏତଦ୍ୱାନା ଚି ?
96. What type of musical instruments do you use while dancing
ତୁମେ ନାଚିବାବେଳେ କି କି ପ୍ରକାର ବାଦ୍ୟଯନ୍ତ୍ର ବ୍ୟବହାର କର ?
ଆପେ ସୁସୁନ୍, ବାଲା ଚିୟା ଚିୟା ରୁ-ଅର° ସାମାନ୍ କପେ ବେଭାରେୟା ?
97. When do the villagers meet together ?
କେଉଁସମୟରେ ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ଏକତ୍ରୀତ ହୁଅନ୍ତି ?
ଅକବାଲା ହାତୁ ହଳ ମଦ୍‌ଟାୟ କ ହୁଣ୍ଡିନା ?
98. Do the villagers eat together on festivals ?
ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ପର୍ବପର୍ବାଣୀରେ ଏକତ୍ର ଭୋଜନ କରନ୍ତି କି ?
ହାତୁହଳକ ପରବ୍-ପୁନୁଲରେ ମଦ୍‌ଟାୟରେ କ ଜମେୟା ଚି ?
99. Do the villagers worship Gods & Goddesses ?
ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ଦେବଦେବୀଙ୍କୁ ପୂଜା କରନ୍ତି କି ?
ହାତୁହଳକ ବଜା-ବୁରୁକ ସେବା-ଦେବା କଓ ଚି ?
100. What is the name of the deity they worship ?
ସେମାନେ ପୂଜା କରୁଥିବା ଦେବତାଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?
ଆକକ ସେବା ତାନ, ବଜା କଓଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?
101. What is name of the nearest market ?
ଗାଁ ପାଖ ହାଟର ନାମ କ'ଣ ?
ଆପେ ସୁବାହାଟ୍, ରେୟାଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?
102. Which day of the week is the market day ?
କେଉଁ ବାରରେ ଏହି ହାଟଟି ବସେ ?
ଅକଦୁଲାଃ ନେ ହାଟ୍, ତେଦ୍, ହୁୟୁଃଆ ?

95. Do you know how to dance, sing and play musical instruments
ତୁମେ ନାଚିବା, ଗାଇବା ଓ ବାଦ୍ୟଯନ୍ତ୍ର ବଜାଇବା ଜାଣ କି ?
ଆବେନ୍, ସୁସୁନ୍, ଦୁରା° ଆର, ରୁ-ଅର°ବେନ୍ ଏତଦ୍ୱାନା ଚି ?
96. What type of musical instruments do you use while dancing
ତୁମେ ନାଚିବାବେଳେ କି କି ପ୍ରକାର ବାଦ୍ୟଯନ୍ତ୍ର ବ୍ୟବହାର କର ?
ଆପେ ସୁସୁନ୍, ବାଲା ଚିୟା ଚିୟା ରୁ-ଅର° ସାମାନ୍ କପେ ବେଭାରେୟା ?
97. When do the villagers meet together ?
କେଉଁସମୟରେ ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ଏକତ୍ରୀତ ହୁଅନ୍ତି ?
ଅକବାଳା ହାତୁ ହଳ ମଦ୍‌ଟାୟ୍ କ ହୁଣ୍ଡିନା ?
98. Do the villagers eat together on festivals ?
ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ପର୍ବପର୍ବାଣୀରେ ଏକତ୍ର ଭୋଜନ କରନ୍ତି କି ?
ହାତୁହଳକ ପରବ୍-ପୁନୁଇରେ ମଦ୍‌ଟାୟରେ କ ଜମେୟା ଚି ?
99. Do the villagers worship Gods & Goddesses ?
ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ ଦେବଦେବୀଙ୍କୁ ପୂଜା କରନ୍ତି କି ?
ହାତୁହଳକ ବଜା-ବୁରୁକ ସେବା-ଦେବା କଓ଼ା ଚି ?
100. What is the name of the deity they worship ?
ସେମାନେ ପୂଜା କରୁଥିବା ଦେବତାଙ୍କ ନାମ କ'ଣ ?
ଆକକ ସେବା ତାନ, ବଜା କଓ଼ାଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?
101. What is name of the nearest market ?
ଗାଁ ପାଖ ହାଟର ନାମ କ'ଣ ?
ଆପେ ସୁବାହାଟ୍, ରେୟାଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?
102. Which day of the week is the market day ?
କେଉଁ ବାରରେ ଏହି ହାଟଟି ବସେ ?
ଅକଦୁଲାଃ ନେ ହାଟ୍, ତେଦ୍, ହୁୟୁଃଆ ?

111. Whom do you worship in that festival ?

ସେହି ପର୍ବରେ ତୁମେ କାହାକୁ ପୂଜା କର ?

ଏନ୍ ପରବ୍ରେ ଆପେ ଅକୟ ବଙ୍ଗାପେ ବଙ୍ଗା ହାଜ୍ଆ ?

112. Why do you worship that deity / Goddess ?

ତୁମେ କାହିଁକି ସେହି ଦେବତା / ଦେବୀଙ୍କୁ ପୂଜା କର ?

ଆପେ ଚିଲାଗେନ୍ ଏନ୍ ବଙ୍ଗାପେ ବଙ୍ଗା ହାଜ୍ ଆ ?

113. How do you worship the deity in this festival ?

ତୁମେ ଏହି ପର୍ବରେ ଦେବଦେବୀଙ୍କୁ କିପରି ପୂଜାକର ?

ଆପେ ନେ ପରବ୍ରେ ଚିଲେକା ବଙ୍ଗା-ବୁରୁ ପେ ବଙ୍ଗା ହାକଡ଼ା ?

114. Who worships the deity in this festival ?

ଏହି ପର୍ବରେ ଦେବଦେବୀଙ୍କୁ କିଏ ପୂଜା କରନ୍ତି ?

ନେ ପରବ୍ରେ ବଙ୍ଗା-ବୁରୁ ଅକୟେଜ୍ ବଙ୍ଗା ହାକଡ଼ା ?

115. What do you call your village priest ?

ତୁମେ ଗ୍ରାମର ପୂଜକଙ୍କୁ କ'ଣ ଡାକ ?

ଆପେ ବଃଙ୍ଗା ଜିଃକେ ଚିୟା ମେଡେପେ ରାଗିଜ୍ଆ ?

116. Is there any dance programme in this festival ?

ଏହି ପର୍ବରେ କୌଣସି ନାଚଗୀତ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ଥାଏ କି ?

ନେ ପରବ୍ରେ ଯାହାଁନାଃ ସୁସୁନ୍-ଦୁରାଂ ରେୟାଃ ପାଲଟିକ ମେନାଃଆ ଚି ?

117. Do both the male and female dance together ?

ଉଭୟ ପୁରୁଷ ଓ ମହିଳା ଏକତ୍ର ନୃତ୍ୟ କରନ୍ତି କି ?

ସବେନ, କଳା ଆର୍ କୁଲିହନ୍ କ ମଦ୍‌ଟାୟ୍ ରେ କ ସୁସୁନ୍, ତେ ?

118. Do the people eat together after the dance ?

ନାଚଗୀତ ଶେଷରେ ସମସ୍ତେ ଏକାଠି ଖାଆନ୍ତି କି ?

ସୁସୁନ୍, ଦୁରାଂ ତାୟମ୍‌ଡେ ସବେନ, ହଳ ମଦ୍‌ଟାୟ୍‌ରେକ ଯମେ ତେ ?

111. Whom do you worship in that festival ?

ସେହି ପର୍ବରେ ତୁମେ କାହାକୁ ପୂଜା କର ?

ଏନ୍ ପରବ୍ରେ ଆପେ ଅକୟ ବଙ୍ଗାପେ ବଙ୍ଗା ହାଜ୍ଆ ?

112. Why do you worship that deity / Goddess ?

ତୁମେ କାହିଁକି ସେହି ଦେବତା / ଦେବୀଙ୍କୁ ପୂଜା କର ?

ଆପେ ଚିଲାଗେନ୍ ଏନ୍ ବଙ୍ଗାପେ ବଙ୍ଗା ହାଜ୍ ଆ ?

113. How do you worship the deity in this festival ?

ତୁମେ ଏହି ପର୍ବରେ ଦେବଦେବୀଙ୍କୁ କିପରି ପୂଜାକର ?

ଆପେ ନେ ପରବ୍ରେ ଚିଲେକା ବଙ୍ଗା-ବୁରୁ ପେ ବଙ୍ଗା ହାକଡ଼ା ?

114. Who worships the deity in this festival ?

ଏହି ପର୍ବରେ ଦେବଦେବୀଙ୍କୁ କିଏ ପୂଜା କରନ୍ତି ?

ନେ ପରବ୍ରେ ବଙ୍ଗା-ବୁରୁ ଅକୟେଜ୍ ବଙ୍ଗା ହାକଡ଼ା ?

115. What do you call your village priest ?

ତୁମେ ଗ୍ରାମର ପୂଜକଙ୍କୁ କ'ଣ ଡାକ ?

ଆପେ ବଃଙ୍ଗା ଜିଃକେ ଚିୟା ମେଡେପେ ରାଗିଜ୍ଆ ?

116. Is there any dance programme in this festival ?

ଏହି ପର୍ବରେ କୌଣସି ନାଚଗୀତ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ଥାଏ କି ?

ନେ ପରବ୍ରେ ଯାହାଁନାଃ ସୁସୁନ୍-ଦୁରାଂ ରେୟାଃ ପାଲଟିକ ମେନାଃଆ ଚି ?

117. Do both the male and female dance together ?

ଉଭୟ ପୁରୁଷ ଓ ମହିଳା ଏକତ୍ର ନୃତ୍ୟ କରନ୍ତି କି ?

ସବେନ, କଳା ଆର୍ କୁଲିହନ୍ କ ମଦ୍‌ଟାୟ୍ ରେ କ ସୁସୁନ୍, ତେ ?

118. Do the people eat together after the dance ?

ନାଚଗୀତ ଶେଷରେ ସମସ୍ତେ ଏକାଠି ଖାଆନ୍ତି କି ?

ସୁସୁନ୍, ଦୁରାଂ ତାୟମ୍‌ଡେ ସବେନ, ହଳ ମଦ୍‌ଟାୟ୍‌ରେକ ଯମେ ତେ ?

127. How do you plan to avenge this ?

ତୁମେ କିଭଳି ପ୍ରତିକାର କରିପାରିବ ବୋଲି ଭାବୁଛ ?

ଆପେ ଅକଲେକା ତେପେ ଜାଜିଦାରମେୟା ମେତ୍ତେପେ ଫମାକାଃ ଆ ?

128. Who do love / like you much ?

ତୁମକୁ କିଏ ବେଶୀ ଭଲ ପାଆନ୍ତି ?

ଅକୟ୍ ଆମ୍ବକେ ପୁରାଃ ଏକ୍ ଦୁଲାଲ୍ ମେୟା ?

129. Why do they love you very much ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ କାହିଁକି ବେଶୀ ଭଲ ପାଆନ୍ତି ?

ଆକ ଆପେକେ ଚିରେୟାଃ ପୁରାଃ କ ଦୁଲାଲ୍ ପେୟା ?

130. Do you love them also ?

ତୁମେ ମଧ୍ୟ ସେମାନଙ୍କୁ ଭଲ ପାଅ କି ?

ଆପେ ହଁ ଆକକେ ଦୁଲାଲ୍ ତାଦ୍‌କଡ଼ା ଚି ?

131. Don't you like them very much ?

ତୁମେ ସେମାନଙ୍କୁ ବେଶୀ ଭଲ ପାଅ ନାହିଁ କି ?

ଆପେ ହଁ ଆକକେ ବିଶି କାପେ କୁସିଝାକ ତେ ?

132. Do they visit you sometime ?

ବେଳେବେଳେ ସେମାନେ ତୁମ ପାଖକୁ ଆସନ୍ତି କି ?

ମୁମୁଦ୍ ଦାଉ ଆକ, ଆପେ ଟାୟକ୍ ହିଜୁଃ ଆଚି ?

133. Do they ask you personally ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ ବ୍ୟକ୍ତିଗତଭାବେ ପଚାରିଛନ୍ତି କି ?

ଆକ ଆମ୍ବକେ ଏକ୍‌ଲା ରେକ କୁଲି ମେୟା ଚି ?

134. What is the name of the most important festival ?

ସବୁଠାରୁ ବଡ଼ ପର୍ବର ନାମ କ'ଣ ?

ଜଡ଼଼ାତେ ମାରାଂ ପରବ୍, ରେୟାଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?

127. How do you plan to avenge this ?

ତୁମେ କିଭଳି ପ୍ରତିକାର କରିପାରିବ ବୋଲି ଭାବୁଛ ?

ଆପେ ଅକଲେକା ତେପେ ଜାଜିଦାରମେୟା ମେତ୍ରେପେ ଫମାକାଃ ଆ ?

128. Who do love / like you much ?

ତୁମକୁ କିଏ ବେଶୀ ଭଲ ପାଆନ୍ତି ?

ଅକୟ୍ ଆମ୍ବକେ ପୁରାଃ ଏଜ୍ ଦୁଲାଲ୍ ମେୟା ?

129. Why do they love you very much ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ କାହିଁକି ବେଶୀ ଭଲ ପାଆନ୍ତି ?

ଆକ ଆପେକେ ଚିରେୟାଃ ପୁରାଃ କ ଦୁଲାଲ୍ ପେୟା ?

130. Do you love them also ?

ତୁମେ ମଧ୍ୟ ସେମାନଙ୍କୁ ଭଲ ପାଅ କି ?

ଆପେ ହଁ ଆକକେ ଦୁଲାଲ୍ ତାଦ୍‌କଠ୍ଠା ଚି ?

131. Don't you like them very much ?

ତୁମେ ସେମାନଙ୍କୁ ବେଶୀ ଭଲ ପାଅ ନାହିଁ କି ?

ଆପେ ହଁ ଆକକେ ବିଶି କାପେ କୁସିଠ୍ଠାକ ତେ ?

132. Do they visit you sometime ?

ବେଳେବେଳେ ସେମାନେ ତୁମ ପାଖକୁ ଆସନ୍ତି କି ?

ମୁମୁଦ୍ ଦାଉ ଆକ, ଆପେ ଟାୟକ୍ ହିଜୁଃ ଆଚି ?

133. Do they ask you personally ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ ବ୍ୟକ୍ତିଗତଭାବେ ପଚାରିଛନ୍ତି କି ?

ଆକ ଆମ୍ବକେ ଏକ୍‌ଲା ରେକ କୁଲି ମେୟା ଚି ?

134. What is the name of the most important festival ?

ସବୁଠାରୁ ବଡ଼ ପର୍ବର ନାମ କ'ଣ ?

ଜଡ଼ଠ୍ଠାତେ ମାରାଂ ପରବ୍, ରେୟାଃ ନୁମୁ ଚିୟା ?

143. When does dance take place in your village ?

କେଉଁ ସମୟରେ ତୁମ ଗାଁରେ ନାଚ ହୁଏ ?

ଅକ ସମୟରେ ଆପେ ହାତୁରେ ସୁସୁନ୍, ହୁୟୁଆ ?

144. Do you think that you are the child of the nature or not ?

ତୁମେ ନିଜକୁ ପ୍ରକୃତିର ସନ୍ତାନ ବୋଲି ଭାବୁଛ କି ନାହିଁ ?

ଆମ୍ ନିଜେତେ ମିଥ୍ୟାଃ ହନେ ଲେକାମ୍ ଆଦା ତାଆ ଚି କାଗେ ?

145. Have you got deep faith in your ancestors ?

ତୁମର ପୂର୍ବପୁରୁଷଙ୍କ ଉପରେ ଦୃଢ଼ ବିଶ୍ୱାସ ଅଛି କି ?

ଆପେୟାଃ ହାପାଳମ୍ କ ଚେତାନରେ ବିଶ୍ୱାସ୍ ମେନାଃ ଆ ଚି ?

146. Do you think that the ancestors help you in danger ?

ବିପଦ ସମୟରେ ପୂର୍ବପୁରୁଷମାନେ ତୁମକୁ ସାହାଯ୍ୟ କରନ୍ତି ବୋଲି ଭାବୁଛ କି ?

ଦୁକ୍ - ବିପଦରେ ଆପେୟାଃ ହାପାଳମ୍ ଆପେକେକ ଦେଜା ହାପେୟାମେତେ ଯେ ଭାବିଜ୍ତାନା ଚି ?

147. Do the ancestors get satisfaction in your worship ?

ପୂର୍ବପୁରୁଷମାନେ ତୁମ ପୂଜାରେ ସତୋଷ ଲାଭ କରନ୍ତି କି ?

ହାପାଳମ୍ ଆପେୟାଃ ସେବାତେ ରାସ୍ କ ଆଦାଜ୍ ତେ ?

148. Do you observe death anniversaries of your ancestors ?

ତୁମେ ପୂର୍ବପୁରୁଷମାନଙ୍କ ଶ୍ରାଦ୍ଧ ଦିବସ ପାଳନ କର କି ?

ଆପେ ହାପାଳମ୍ କଃଃ ଶ୍ରାଦ୍ଧଦିନ୍ ଯେ ମାନ୍ତି ତେ ?

149. How do you worship them on death anniversaries ?

ଶ୍ରାଦ୍ଧ ଦିବସରେ ତୁମେ ସେମାନଙ୍କୁ କିପରି ପୂଜା କର ?

ଶ୍ରାଦ୍ଧ ଦିନ୍ରେ ଆପେ ଆକକେ ଚିଲେକାପେ ବଜା ହାକଠା ?

150. Which God and Goddess are benevolent to you ?

କେଉଁ ଦେବଦେବୀ ତୁମ ପାଇଁ ଉପକାରୀ ?

ଅକ ବଜା-ବୁରୁ କ ଆପେୟାଃ କ ଉପକାରେୟା ?

143. When does dance take place in your village ?

କେଉଁ ସମୟରେ ତୁମ ଗାଁରେ ନାଚ ହୁଏ ?

ଅକ ସମୟରେ ଆପେ ହାତୁରେ ସୁସୁନ୍, ହୁୟୁଃ ଆ ?

144. Do you think that you are the child of the nature or not ?

ତୁମେ ନିଜକୁ ପ୍ରକୃତିର ସନ୍ତାନ ବୋଲି ଭାବୁଛ କି ନାହିଁ ?

ଆମ୍ ନିଜେତେ ମିଥ୍ୟାଃ ହନେ ଲେକାମ୍ ଆଦା ତାଃଆ ଚି କାଗେ ?

145. Have you got deep faith in your ancestors ?

ତୁମର ପୂର୍ବପୁରୁଷଙ୍କ ଉପରେ ଦୃଢ଼ ବିଶ୍ୱାସ ଅଛି କି ?

ଆପେୟାଃ ହାପାଳମ୍ କ ଚେତାନରେ ବିଶ୍ୱାସ୍ ମେନାଃ ଆ ଚି ?

146. Do you think that the ancestors help you in danger ?

ବିପଦ ସମୟରେ ପୂର୍ବପୁରୁଷମାନେ ତୁମକୁ ସାହାଯ୍ୟ କରନ୍ତି ବୋଲି ଭାବୁଛ କି ?

ଦୁକ୍ - ବିପଦରେ ଆପେୟାଃ ହାପାଳମ୍ କ ଆପେକେକ ଦେଜା ହାପେୟାମେତେ ଯେ ଭାବିଜ୍ତାନା ଚି ?

147. Do the ancestors get satisfaction in your worship ?

ପୂର୍ବପୁରୁଷମାନେ ତୁମ ପୂଜାରେ ସତୋଷ ଲାଭ କରନ୍ତି କି ?

ହାପାଳମ୍ କ ଆପେୟାଃ ସେବାତେ ରାସ୍ କ ଆଦାଜ୍ ତେ ?

148. Do you observe death anniversaries of your ancestors ?

ତୁମେ ପୂର୍ବପୁରୁଷମାନଙ୍କ ଶ୍ରାଦ୍ଧ ଦିବସ ପାଳନ କର କି ?

ଆପେ ହାପାଳମ୍ କଃଃ ଶ୍ରାଦ୍ଧଦିନ୍ ଯେ ମାନ୍ତି ତେ ?

149. How do you worship them on death anniversaries ?

ଶ୍ରାଦ୍ଧ ଦିବସରେ ତୁମେ ସେମାନଙ୍କୁ କିପରି ପୂଜା କର ?

ଶ୍ରାଦ୍ଧ ଦିନ୍ରେ ଆପେ ଆକକେ ଚିଲେକାପେ ବଜା ହାକଠା ?

150. Which God and Goddess are benevolent to you ?

କେଉଁ ଦେବଦେବୀ ତୁମ ପାଇଁ ଉପକାରୀ ?

ଅକ ବଜା-ବୁରୁ କ ଆପେୟାଃ କ ଉପକାରେୟା ?

159. Do you draw pictures on your walls ?

ତୁମେ ତୁମ ଘରକାନ୍ଥରେ ଚିତ୍ର ଅଙ୍କନ କର କି ?

ଆପେ ଆପେୟାଃ ଅଳାଃ ଗିନିଲରେ ଚିତ୍ତିରପେ ବାଜ୍ ତେ ?

160. What types of pictures do you draw on your wall ?

ତୁମେ କାନ୍ଥରେ କେଉଁ ପ୍ରକାର ଚିତ୍ର ଅଙ୍କନ କର ?

ଆପେ ଗିନିଲରେ ଅକଲେକାନ୍ ଚିତ୍ତିରପେ ଗଲହନ୍ ଏୟା ?

161. Can you speak well in your native language ?

ତୁମେ ତୁମ ନିଜ ଭାଷାକୁ ଭଲ ଭାବରେ କହିପାରିବ କି ?

ଆମ୍ ଆମାଃ ଆଶାଂତେ ବେଶ୍ ଲେକାମ୍ କାଜି ଦାଲିଆ ଚି ?

162. How do you address this in tribal language ?

ତୁମେ ଏହାକୁ ଆଦିବାସୀ ଭାଷାରେ କିପରି କୁହ ?

ଆପେ ନିୟାତେଦ୍ ଆଦିବାସୀ ଆଶାଂତେ ଚିଲେକାପେ କାଜିଃଆ ?

କୃଷି, ପରିବେଶ, ଜୀବନଜୀବିକା

163. How was the rainfall this year ?

ଏ ବର୍ଷ ବର୍ଷାପାଣି କେମିତି ଥିଲା ?

ନେ କାଲମ୍ ଦାଃ-ଗାମା ଚିଲେକା ତାୟକେନା ?

164. How was your harvest this year ?

ଏ ବର୍ଷ ତୁମର ଫସଲ କେମିତି ହୋଇଥିଲା ?

ନେ କାଲମ୍ ଆପେୟାଃ ଋଷ୍ ଚିଲେକା ହୁୟଲେନା ?

165. Did you have good harvest ?

ତୁମର ଭଲ ଫସଲ ହୋଇଥିଲା କି ?

ଆପେୟାଃ ଋଷ୍ ବେଶ୍ ହୁୟଲେନା ଚି ?

166. Is there any failure / loss of crops this year ?

ଏବର୍ଷ କୌଣସି ଫସଲ ହାନୀ ହୋଇଛି କି ?

ନେ ସିମା ଯାହାନାଃ ଋଷ୍ ହାନ୍ ଲେନାଚି ?

159. Do you draw pictures on your walls ?

ତୁମେ ତୁମ ଘରକାନ୍ଥରେ ଚିତ୍ର ଅଙ୍କନ କର କି ?

ଆପେ ଆପେୟାଃ ଅଳାଃ ଗିନିଲରେ ଚିତ୍ତିରପେ ବାଜ୍ ତେ ?

160. What types of pictures do you draw on your wall ?

ତୁମେ କାନ୍ଥରେ କେଉଁ ପ୍ରକାର ଚିତ୍ର ଅଙ୍କନ କର ?

ଆପେ ଗିନିଲରେ ଅକଲେକାନ୍ ଚିତ୍ତିରପେ ଗଲହନ୍ ଏୟା ?

161. Can you speak well in your native language ?

ତୁମେ ତୁମ ନିଜ ଭାଷାକୁ ଭଲ ଭାବରେ କହିପାରିବ କି ?

ଆମ୍ ଆମାଃ ଆଶାଂତେ ବେଶ୍ ଲେକାମ୍ କାଜି ଦାଲିଆ ଚି ?

162. How do you address this in tribal language ?

ତୁମେ ଏହାକୁ ଆଦିବାସୀ ଭାଷାରେ କିପରି କୁହ ?

ଆପେ ନିୟାତେଦ୍ ଆଦିବାସୀ ଆଶାଂତେ ଚିଲେକାପେ କାଜିଃଆ ?

କୃଷି, ପରିବେଶ, ଜୀବନଜୀବିକା

163. How was the rainfall this year ?

ଏ ବର୍ଷ ବର୍ଷାପାଣି କେମିତି ଥିଲା ?

ନେ କାଲମ୍ ଦାଃ-ଗାମା ଚିଲେକା ତାୟକେନା ?

164. How was your harvest this year ?

ଏ ବର୍ଷ ତୁମର ଫସଲ କେମିତି ହୋଇଥିଲା ?

ନେ କାଲମ୍ ଆପେୟାଃ ଋଷ୍ ଚିଲେକା ହୁୟଲେନା ?

165. Did you have good harvest ?

ତୁମର ଭଲ ଫସଲ ହୋଇଥିଲା କି ?

ଆପେୟାଃ ଋଷ୍ ବେଶ୍ ହୁୟଲେନା ଚି ?

166. Is there any failure / loss of crops this year ?

ଏବର୍ଷ କୌଣସି ଫସଲ ହାନୀ ହୋଇଛି କି ?

ନେ ସିମା ଯାହାନାଃ ଋଷ୍ ହାନ୍ ଲେନାଚି ?

175. Where do they sell the forest produce ?

ସେମାନେ ଜଙ୍ଗଲଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟକୁ କେଉଁଠାରେ ବିକ୍ରି କରନ୍ତି ?

ଆକ ବିରିନ୍-ବୁରୁରେ ନାମ୍ତାନ, ଜିନିଷକ ଅକରେକ ଆକ୍ରିଞ୍ଜ୍ ଏୟା ?

176. What do you take / keep with you when you go to the forest ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲକୁ ଗଲାବେଳେ ସାଥରେ କ'ଣ ଧରିକି ଯାଅ ?

ଆପେ-ବିରିନ୍, ସେନ୍ତାନ, ବାଲା ଚିକାନାଃ ସାବ୍‌କାତେ ପେ ସେନଃଆ ?

177. Which tourist spots are there near your village ?

ତୁମ ଗାଁ ପାଖରେ କେଉଁ କେଉଁ ଦର୍ଶନୀୟ ସ୍ଥାନ ଅଛି ?

ଆପେ ହାତୁ ସୁବାରେ ଅକ ଅକ ଲେକାନ, ନେନେଲ୍ ଜାୟ୍‌ଗା କ ମେନାଃଆ ?

178. Does any river / stream flow nearby your village ?

ତୁମ ଗାଁ ନିକଟରେ କୌଣସି ନଦୀ / ନାଳ ଅଛି କି ?

ଆପେ ହାତୁ ସୁବାରେ ଯେତାନ, ଗାଡା / ଲୋର୍ ମେନାଃ ଆଚି ?

179. Is there any hill near your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମ ନିକଟରେ କୌଣସି ପାହାଡ଼ / ପର୍ବତ ଅଛି କି ?

ଆପେ ହାତୁ ସୁବାରେ ଯେତାନ, ବୁରୁ-ହାରା କ ମେନାଃ ଆ ଚି ?

180. Do you cultivate on the hill ?

ପାହାଡ଼ରେ ତୁମେ ଚାଷ କର କି ?

ବୁରୁରେ ଆପେପେ ଋଷ୍ ଏୟା ଚି ?

181. Have you collected much sal seed this year ?

ଏବର୍ଷ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଅଧିକ ଶାଳମଞ୍ଜି ସଂଗ୍ରହ କରିଛ କି ?

ନେ ସିମା ବୁରୁଝାତେ ପୁରାଃ ନଃ ସାର୍ଜମ୍-ଜୋ ପେ ହାଲାଂ ଆକାଃ ଆଚି ?

182. Have you got any other grant from the government ?

ତୁମେ ସରକାରଙ୍କଠାରୁ ଅନ୍ୟ କେଉଁ ଅନୁଦାନ ପାଇଛ କି ?

ଆପେ ସରକାର ଟାୟ୍ ଆତେ ଯାହାନାଃ ଦେଜା ପେ ନାମ୍ ଆକାଃଆ ଚି ?

175. Where do they sell the forest produce ?

ସେମାନେ ଜଙ୍ଗଲଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟକୁ କେଉଁଠାରେ ବିକ୍ରି କରନ୍ତି ?

ଆକ ବିରିନ୍-ବୁରୁରେ ନାମ୍ତାନ, ଜିନିଷକ ଅକରେକ ଆକ୍ରିଞ୍ଜ୍ ଏୟା ?

176. What do you take / keep with you when you go to the forest ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲକୁ ଗଲାବେଳେ ସାଥରେ କ'ଣ ଧରିକି ଯାଅ ?

ଆପେ-ବିରିନ୍, ସେନ୍ତାନ, ବାଲା ଚିକାନାଃ ସାବ୍‌କାତେ ପେ ସେନଃଆ ?

177. Which tourist spots are there near your village ?

ତୁମ ଗାଁ ପାଖରେ କେଉଁ କେଉଁ ଦର୍ଶନୀୟ ସ୍ଥାନ ଅଛି ?

ଆପେ ହାତୁ ସୁବାରେ ଅକ ଅକ ଲେକାନ, ନେନେଲ୍ ଜାୟ୍‌ଗା କ ମେନାଃଆ ?

178. Does any river / stream flow nearby your village ?

ତୁମ ଗାଁ ନିକଟରେ କୌଣସି ନଦୀ / ନାଳ ଅଛି କି ?

ଆପେ ହାତୁ ସୁବାରେ ଯେତାନ, ଗାଡା / ଲୋର୍ ମେନାଃ ଆଚି ?

179. Is there any hill near your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମ ନିକଟରେ କୌଣସି ପାହାଡ଼ / ପର୍ବତ ଅଛି କି ?

ଆପେ ହାତୁ ସୁବାରେ ଯେତାନ, ବୁରୁ-ହାରା କ ମେନାଃ ଆ ଚି ?

180. Do you cultivate on the hill ?

ପାହାଡ଼ରେ ତୁମେ ଚାଷ କର କି ?

ବୁରୁରେ ଆପେପେ ଋଷ୍ ଏୟା ଚି ?

181. Have you collected much sal seed this year ?

ଏବର୍ଷ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଅଧିକ ଶାଳମଞ୍ଜି ସଂଗ୍ରହ କରିଛ କି ?

ନେ ସିମା ବୁରୁଝାତେ ପୁରାଃ ନଃ ସାର୍ଜମ୍-ଜୋ ପେ ହାଲାଂ ଆକାଃ ଆଚି ?

182. Have you got any other grant from the government ?

ତୁମେ ସରକାରଙ୍କଠାରୁ ଅନ୍ୟ କେଉଁ ଅନୁଦାନ ପାଇଛ କି ?

ଆପେ ସରକାର ଟାୟ୍ ଆତେ ଯାହାନାଃ ଦେଜା ପେ ନାମ୍ ଆକାଃଆ ଚି ?

191. Do you have cowshed ?

ତୁମର ଗୁହାଳ ଅଛି କି ?

ଆପେକ୍ଷାଃ ଗଳା ମେନାଃ ଆ ଚି ?

192. What do you use for cutting the paddy ?

ତୁମେ ଧାନ କାଟିବାକୁ କ'ଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ବାବା ଇର୍ ଲାଗନ୍, ଆପେ ଚିକ୍ଷାପେ ବେଭାରେୟା ?

193. What kind of hunting implements do you use during hunting ?

ତୁମେ ଶାକାର ବେଳେ କେଉଁ କେଉଁ ଶାକାର ଉପକରଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ଆପେ ସେହ୍ଲା ବାଳାରେ ଅକ ଅକ ସେହ୍ଲା-ସକ୍ କପେ ବେଭାରେୟା ?

194. What is the roof of your house made of ?

ତୁମର ଘର କେଉଁଥିରେ ଛପର ହୋଇଛି ?

ଆପେକ୍ଷାଃ ଅଳାଃ ଚିକ୍ଷାତେ ଦାଲ୍ ଆକାନା ?

195. Do you feel severe cold here in winter ?

ଏଠି ଶୀତ ଋତୁରେ ତୁମେ ପ୍ରବଳ ଥଣ୍ଡା ଅନୁଭବ କର କି ?

ନେରେ ରାବାଂ ଦିନ୍ରେ ଆପେ ପୁରାଃନଃ ରାବାଂ ପେ ଏଡକ୍ ଆ ଚି ?

196. How do the villagers earn their livelihood ?

ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ କିପରି ଜୀବିକା ନିର୍ବାହ କରନ୍ତି ?

ହାତୁ ହଳକ ଅକଲେକା ତେକ ହାରାନ୍, ତାନା ?

197. Do they hunt only animals ?

ସେମାନେ କେବଳ ପଶୁ ଶାକାର କରନ୍ତି କି ?

ଆକ ଜିଲୁ ସୁମୁଃଗେକ ସେହ୍ଲା ହା ଚି ?

198. Why do they hunt animals ?

ସେମାନେ ପଶୁ ଶାକାର କାହିଁକି କରନ୍ତି ?

ଆକ ଚିରେୟାଃ ଜିଲୁକ ସେହ୍ଲାକ୍, ଆ ?

191. Do you have cowshed ?

ତୁମର ଗୁହାଳ ଅଛି କି ?

ଆପେକ୍ଷାଃ ଗଳା ମେନାଃ ଆ ଚି ?

192. What do you use for cutting the paddy ?

ତୁମେ ଧାନ କାଟିବାକୁ କ'ଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ବାବା ଇର୍ ଲାଗନ୍, ଆପେ ଚିକ୍ଷାପେ ବେଭାରେୟା ?

193. What kind of hunting implements do you use during hunting ?

ତୁମେ ଶାକାର ବେଳେ କେଉଁ କେଉଁ ଶାକାର ଉପକରଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ଆପେ ସେହ୍ଲା ବାଳାରେ ଅକ ଅକ ସେହ୍ଲା-ସକ୍ କପେ ବେଭାରେୟା ?

194. What is the roof of your house made of ?

ତୁମର ଘର କେଉଁଥିରେ ଛପର ହୋଇଛି ?

ଆପେକ୍ଷାଃ ଅଳାଃ ଚିକ୍ଷାତେ ଦାଲ୍ ଆକାନା ?

195. Do you feel severe cold here in winter ?

ଏଠି ଶୀତ ଋତୁରେ ତୁମେ ପ୍ରବଳ ଥଣ୍ଡା ଅନୁଭବ କର କି ?

ନେରେ ରାବାଂ ଦିନ୍ରେ ଆପେ ପୁରାଃନଃ ରାବାଂ ପେ ଏଡକ୍ ଆ ଚି ?

196. How do the villagers earn their livelihood ?

ଗ୍ରାମବାସୀମାନେ କିପରି ଜୀବିକା ନିର୍ବାହ କରନ୍ତି ?

ହାତୁ ହଳକ ଅକଲେକା ତେକ ହାରାନ୍, ତାନା ?

197. Do they hunt only animals ?

ସେମାନେ କେବଳ ପଶୁ ଶାକାର କରନ୍ତି କି ?

ଆକ ଜିଲୁ ସୁମୁଃଗେକ ସେହ୍ଲା ହା ଚି ?

198. Why do they hunt animals ?

ସେମାନେ ପଶୁ ଶାକାର କାହିଁକି କରନ୍ତି ?

ଆକ ଚିରେୟାଃ ଜିଲୁକ ସେହ୍ଲାକ୍, ଆ ?

207. Do the people practise only shifting cultivation ?
 ଲୋକମାନେ କେବଳ ଯୋଡୁଚାଷ କରନ୍ତି କି ?
 ହଳକ ସାମା ବିରିନ୍, ଆତାର୍ କାତେକ ଋଷ୍ ଏତେ ?
208. Is there any irrigation facility for agriculture ?
 ଚାଷ ପାଇଁ ଜଳସେଚନର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?
 ଋଷ୍ ଲାଗନ୍, ଦାଃ ପାଚାଓ୍ ତାକ୍, ମେନାଃ ଆ ଚି ?
209. How can you get better harvest from land ?
 ତୁମେ କିଭଳି ଜମିରୁ ଅଧିକ ଅମଳ ପାଇ ପାରିବ ?
 ଆପେ ଅକଲେକାନ୍, ହାସା ଆତେ ପୁରାଃପେ ଋଷ୍ ଆଦାୟ ନାମ୍ ଦାଳିୟା ?
210. Is your pecuniary / financial condition well ?
 ତୁମର ଆର୍ଥିକ ସ୍ଥିତି ଭଲ ଅଛି କି ?
 ଆପେୟାଃ ଟାକା ପୁଇସା ରେୟାଃ ଯୁତା ବୁଗି ମେନାଃ ଆ ଚି ?
211. How will be your financial condition well ?
 କିଭଳି ଭାବରେ ତୁମର ଆର୍ଥିକ ପରିସ୍ଥିତି ଭଲ ହୋଇପାରିବ ?
 ଅକଲେକାତେ ଆପେୟାଃ ଟାକା ପୁଇସା ରେୟାଃ ଯୁତ୍ ହୁଇ ଦାଳିଃଆ ?
212. What can make your living style better ?
 କ'ଣ କଲେ ତୁମର ଚଳଣୀ ଭଲ ହୋଇପାରିବ ?
 ଚିୟାପେ ଚିକାଲେରେ ଆପେ ବେଶ୍‌ତେପେ ଚଲାଓଃ ଆ ?
213. What can be done to sort out your problems ?
 ତୁମର ଅସୁବିଧା ସୁଧାରିବା ପାଇଁ କ'ଣ କରାଯାଇପାରେ ?
 ଆପେୟାଃ ଏକ୍‌କେ ଟକ୍‌ଶେ ଆତମ୍ ଲାଗନ୍, ଚିୟାପେ ଚିକା ଦାଳିଆ ?
214. In which month do you start sowing seeds ?
 କେଉଁ ମାସରେ ତୁମେ ବିହନ ବୁଣିବା କାର୍ଯ୍ୟ ଆରମ୍ଭ କର ?
 ଅକା ଋଶୁବ୍‌ରେ ଆପେ ହିତାପେ ହେର୍ ଉକୁଲେୟା ?

207. Do the people practise only shifting cultivation ?
 ଲୋକମାନେ କେବଳ ଯୋଡୁଚାଷ କରନ୍ତି କି ?
 ହଳକ ସାମା ବିରିନ୍, ଆତାର୍ କାତେକ ଋଷ୍ ଏତେ ?
208. Is there any irrigation facility for agriculture ?
 ଚାଷ ପାଇଁ ଜଳସେଚନର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?
 ଋଷ୍ ଲାଗନ୍, ଦାଃ ପାଚାଓ୍ ତାକ୍, ମେନାଃ ଆ ଚି ?
209. How can you get better harvest from land ?
 ତୁମେ କିଭଳି ଜମିରୁ ଅଧିକ ଅମଳ ପାଇ ପାରିବ ?
 ଆପେ ଅକଲେକାନ୍, ହାସା ଆତେ ପୁରାଃପେ ଋଷ୍ ଆଦାୟ ନାମ୍ ଦାଳିୟା ?
210. Is your pecuniary / financial condition well ?
 ତୁମର ଆର୍ଥିକ ସ୍ଥିତି ଭଲ ଅଛି କି ?
 ଆପେୟାଃ ଟାକା ପୁଇସା ରେୟାଃ ଯୁତା ବୁଗି ମେନାଃ ଆ ଚି ?
211. How will be your financial condition well ?
 କିଭଳି ଭାବରେ ତୁମର ଆର୍ଥିକ ପରିସ୍ଥିତି ଭଲ ହୋଇପାରିବ ?
 ଅକଲେକାତେ ଆପେୟାଃ ଟାକା ପୁଇସା ରେୟାଃ ଯୁତ୍ ହୁଇ ଦାଳିଃଆ ?
212. What can make your living style better ?
 କ'ଣ କଲେ ତୁମର ଚଳଣୀ ଭଲ ହୋଇପାରିବ ?
 ଚିୟାପେ ଚିକାଲେରେ ଆପେ ବେଶ୍‌ତେପେ ଚଲାଓଃ ଆ ?
213. What can be done to sort out your problems ?
 ତୁମର ଅସୁବିଧା ସୁଧାରିବା ପାଇଁ କ'ଣ କରାଯାଇପାରେ ?
 ଆପେୟାଃ ଏଟ୍‌କେ ଟକ୍‌ଶେ ଆତମ୍ ଲାଗନ୍, ଚିୟାପେ ଚିକା ଦାଳିଆ ?
214. In which month do you start sowing seeds ?
 କେଉଁ ମାସରେ ତୁମେ ବିହନ ବୁଣିବା କାର୍ଯ୍ୟ ଆରମ୍ଭ କର ?
 ଅକା ଋଶୁବ୍‌ରେ ଆପେ ହିତାପେ ହେର୍ ଉକୁଲେୟା ?

223. Which fruits and roots do you collect from the jungle ?
 ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ କେଉଁ ଫଳମୂଳ ସଂଗ୍ରହ କର ?
 ଆପେ ବିରିନ୍, ଆଡେ ଅକ କଲ୍-ପାକଲ୍‌ପେ ଆଜ୍‌ଆ ?
224. What type of fibre-materials do you collect from the jungle ?
 ତୁମେ କେଉଁ କେଉଁ ତନ୍ତୁଜାତୀୟ ପଦାର୍ଥ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ କର ?
 ଆପେ ଅକ ଅକ ତୁଲାମ୍ ଲେକାନ୍, ଜିନିଷକ ବିରିନ୍, ଆଡେ ପେ ଆଜ୍‌ଆ ?
225. What do you make from the fibres ?
 ତନ୍ତୁଜାତୀୟ ପଦାର୍ଥରୁ ତୁମେ କ'ଣ କ'ଣ ତିଆରି କର ?
 ତୁଲାମ୍ ଲେକାନ୍, ଜିନିଷ ଆଡେ ଆପେ ଚିୟା ଚିୟା ପେ ବାଜ୍‌ଆ ?
226. Do you collect Mohua flower from the forest ?
 ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ମହୁଲ ସଂଗ୍ରହ କର କି ?
 ଆପେ ବିରିନ୍, ଆଡେ ମାଦ୍‌କମ୍ ପେ ଆଜ୍, ତେ ?
227. Do you make only wine from the Mohua flower ?
 ତୁମେମାନେ ମହୁଲରୁ କେବଳ ମଦ ତିଆରି କର କି ?
 ଆପେ ମାଦ୍‌କମ୍ ଆଡେ ଆରକି ସୁମୁଃ ପେ ବାଜ୍, ଆଚି ?
228. Do you get adequate forest produce from the jungle ?
 ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଯଥେଷ୍ଟ ବନଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟ ପାଉଛ କି ?
 ଆପେ ବିରିନ୍, ଆଡେ ବିରିନ୍‌ରେ ନାମତାନ୍, ଜିନିଷକ ପୁରୁନ ପେ ନାମତାଦ୍, ଆଚି ?
229. If not, what are its causes ?
 ଯଦି ନୁହେଁ, ତାହେଲେ ଏହାର କାରଣ କ'ଣ ?
 ଯୁଦି କାଗେ, ଏଡେ ଜନାରେୟାଃ କାରଣ ଚିୟା ?
230. Do you collect oil seed from the forest ?
 ଜଙ୍ଗଲରୁ ତୁମେ ତୈଳବାଜ୍ ସଂଗ୍ରହ କର କି ?
 ବିରିନ୍, ଆଡେ ଆପେ ସୁନୁମ୍‌ତାନ୍, ଜାଂପେ ଆଜ୍, ଆଚି ?

223. Which fruits and roots do you collect from the jungle ?
 ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ କେଉଁ ଫଳମୂଳ ସଂଗ୍ରହ କର ?
 ଆପେ ବିରିନ୍, ଆଡେ ଅକ କଲ୍-ପାକଲ୍‌ପେ ଆଜ୍‌ଆ ?
224. What type of fibre-materials do you collect from the jungle ?
 ତୁମେ କେଉଁ କେଉଁ ତନ୍ତୁଜାତୀୟ ପଦାର୍ଥ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ କର ?
 ଆପେ ଅକ ଅକ ତୁଲାମ୍ ଲେକାନ୍, ଜିନିଷକ ବିରିନ୍, ଆଡେ ପେ ଆଜ୍‌ଆ ?
225. What do you make from the fibres ?
 ତନ୍ତୁଜାତୀୟ ପଦାର୍ଥରୁ ତୁମେ କ'ଣ କ'ଣ ତିଆରି କର ?
 ତୁଲାମ୍ ଲେକାନ୍, ଜିନିଷ ଆଡେ ଆପେ ଚିୟା ଚିୟା ପେ ବାଜ୍‌ଆ ?
226. Do you collect Mohua flower from the forest ?
 ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ମହୁଲ ସଂଗ୍ରହ କର କି ?
 ଆପେ ବିରିନ୍, ଆଡେ ମାଦ୍‌କମ୍ ପେ ଆଜ୍, ତେ ?
227. Do you make only wine from the Mohua flower ?
 ତୁମେମାନେ ମହୁଲରୁ କେବଳ ମଦ ତିଆରି କର କି ?
 ଆପେ ମାଦ୍‌କମ୍ ଆଡେ ଆର୍କି ସୁମ୍‌ଃ ପେ ବାଜ୍, ଆଚି ?
228. Do you get adequate forest produce from the jungle ?
 ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ ଯଥେଷ୍ଟ ବନଜାତ ଦ୍ରବ୍ୟ ପାଉଛ କି ?
 ଆପେ ବିରିନ୍, ଆଡେ ବିରିନ୍‌ରେ ନାମତାନ୍, ଜିନିଷକ ପୁରୁନ ପେ ନାମତାଦ୍, ଆଚି ?
229. If not, what are its causes ?
 ଯଦି ନୁହେଁ, ତାହେଲେ ଏହାର କାରଣ କ'ଣ ?
 ଯୁଦ୍ଧି କାଗେ, ଏଡେ ଜନାରେୟାଃ କାରଣ ଚିୟା ?
230. Do you collect oil seed from the forest ?
 ଜଙ୍ଗଲରୁ ତୁମେ ତୈଳବାଜ୍ ସଂଗ୍ରହ କର କି ?
 ବିରିନ୍, ଆଡେ ଆପେ ସୁନୁମ୍‌ତାନ୍, ଜାଂପେ ଆଜ୍, ଆଚି ?

239. Do you completely depend on the forest for living ?

ତୁମେ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ଜଙ୍ଗଲ ଉପରେ ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ନିର୍ଭର କର କି ?
ଆପେ ବାଞ୍ଛା ତାୟ ଲାଗନ୍, ବିରିନ୍, ଚେତାନ୍ରେ ପୁରା ଭରଷା ପେ
ଜଗାଝେୟା ଚି ?

240. Why are you cutting trees from the forest ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ କାହିଁକି ଗଛ କାଟୁଛ ?
ଆପେ ବିରିନ୍, ଦାରୁ ଚିରେୟାଃ ପେ ମାଃ ତାଦ୍‌ଆ ?

241. "Forest is everything for the tribal people". What is your personal view about this ?

“ଆଦିବାସୀମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଜଙ୍ଗଲ ହେଉଛି ସବୁକିଛି” – ଏହା ଉପରେ
ତୁମର ମତ କ’ଣ ?

“ଆଦିବାସୀ କ ଲାଗନ୍, ବିରିନ୍, ହୁୟତାନା ଜତଝାଃ” ନେଚେତାନ୍ରେ
ଆବେନ୍, ଚିୟାବେନ୍, କାଜିଃଆ ?

242. Do you always struggle for existence / survival ?

ତୁମେମାନେ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ସର୍ବଦା ସଂଗ୍ରାମ କର କି ?
ଆପେ ଜିଆଦ୍, ତାୟ ଲାଗନ୍, ଜୀବନ୍, ସାରାପେ ଲାଡାୟ ଡେ ?

243. Is it possible for a tribal to live without forest ?

ଜଙ୍ଗଲ ବିନା ଆଦିବାସୀ ବଞ୍ଚିବା ସମ୍ଭବ କି ?
ବିରିନ୍, କା କାଡେ ଆଦିବାସୀ କଝାଃ ଜିଆଦ୍, ହୁୟ ଦାଳିୟାଃ ଆ ଚି ?

244. Besides Mahua what other materials do you collect from jungle for preparing wine ?

ମଦ ତିଆରି ପାଇଁ ମହୁଲ ବ୍ୟତୀତ ଅନ୍ୟ କେଉଁ ଦ୍ରବ୍ୟ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ
କର ?

ଆର୍କି ବାୟ ଲାଗନ୍, ମାଦ୍‌କମ୍ ବାଗେକାଡେ ଏଟାଃ ଅକ ବିରିନ୍, ଜିନିଷ୍
ବିରିନ୍, ଆଡେ ପେ ଆଜ୍, ଆ ?

239. Do you completely depend on the forest for living ?

ତୁମେ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ଜଙ୍ଗଲ ଉପରେ ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ନିର୍ଭର କର କି ?
ଆପେ ବାଞ୍ଛା ତାୟ ଲାଗନ୍, ବିରିନ୍, ଚେତାନ୍ରେ ପୁରା ଭରଷା ପେ
ଜଗାଝେୟା ଚି ?

240. Why are you cutting trees from the forest ?

ତୁମେ ଜଙ୍ଗଲରୁ କାହିଁକି ଗଛ କାଟୁଛ ?
ଆପେ ବିରିନ୍, ଦାରୁ ଚିରେୟାଃ ପେ ମାଃ ତାଦ୍‌ଆ ?

241. "Forest is everything for the tribal people". What is your personal view about this ?

“ଆଦିବାସୀମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଜଙ୍ଗଲ ହେଉଛି ସବୁକିଛି” – ଏହା ଉପରେ
ତୁମର ମତ କ’ଣ ?

“ଆଦିବାସୀ କ ଲାଗନ୍, ବିରିନ୍, ହୁୟତାନା ଜତଝାଃ” ନେଚେତାନ୍ରେ
ଆବେନ୍, ଚିୟାବେନ୍, କାଜିଃଆ ?

242. Do you always struggle for existence / survival ?

ତୁମେମାନେ ବଞ୍ଚିବା ପାଇଁ ସର୍ବଦା ସଂଗ୍ରାମ କର କି ?
ଆପେ ଜିଆଦ୍, ତାୟ ଲାଗନ୍, ଜୀବନ୍, ସାରାପେ ଲାଡାୟ୍ ତେ ?

243. Is it possible for a tribal to live without forest ?

ଜଙ୍ଗଲ ବିନା ଆଦିବାସୀ ବଞ୍ଚିବା ସମ୍ଭବ କି ?
ବିରିନ୍, କା କାତେ ଆଦିବାସୀ କଝାଃ ଜିଆଦ୍, ହୁୟ ଦାଳିୟାଃ ଆ ଚି ?

244. Besides Mahua what other materials do you collect from jungle for preparing wine ?

ମଦ ତିଆରି ପାଇଁ ମହୁଲ ବ୍ୟତୀତ ଅନ୍ୟ କେଉଁ ଦ୍ରବ୍ୟ ଜଙ୍ଗଲରୁ ସଂଗ୍ରହ
କର ?

ଆର୍କି ବାୟ୍ ଲାଗନ୍, ମାଦ୍‌କମ୍ ବାଗେକାତେ ଏଟାଃ ଅକ ବିରିନ୍, ଜିନିଷ୍
ବିରିନ୍, ଆତେ ପେ ଆଜ୍, ଆ ?

253. Do all enjoy good health ?

ସମସ୍ତଙ୍କ ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ ଭଲ ଅଛି କି ?

କତ ହଳଝାଃ ହଲ୍ଲୁ ବୁଗିରେ ମେନାଃଆ ଚି ?

254. Do you feel any decline in your health ?

ତୁମ ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟରେ ଅବନତି ଅନୁଭବ କରୁଛ କି ?

ଆବେନାଃ ହଲ୍ଲୁ ରାପୁଦ୍ ତାନା ମେନ୍ତେ ବେନ୍ ଏତ ଦାଲି ତାନା ତ ?

255. What are the causes of decline in your health ?

ତୁମ ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟର ଅବନତିର କାରଣ କ'ଣ ?

ଆବେନାଃ ହଲ୍ଲୁ ରାପୁଦ୍ ରେୟାଃ କାରଣ୍ ଚିୟା ?

256. What type of diseases are breaking out in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କେଉଁ କେଉଁ ରୋଗ ବ୍ୟାପୁଛି ?

ଆପେ ହାତୁରେ ଅକ ଅକ ଆଜାର୍ ପାସ୍ନାଝୁ ତାନା ?

257. What do you do when you suffer from disease ?

ରୋଗ ହେଲେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?

ଆଜାର୍ ହୁୟଜାନ୍ରେ ଆପେ ଚିୟାପେ ଚିକାଜ୍ ଆ ?

258. How far is the hospital from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ଡାକ୍ତରଖାନା କେତେ ଦୂର ?

ଆପେ ହାତୁଝାତେ ଚିକ୍ଛା-ବାଖୁଲ୍ ଚିମାଃ ସାଜିଞ୍ଜା ?

259. Do the doctors visit your village ?

ଡାକ୍ତରମାନେ ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଆସନ୍ତି କି ?

ଡାକ୍ତର କି ଅପେ ହାତୁତେକ ହିଜ୍ ବାଲାନା ଚି ?

260. Do they provide you medicines free of cost ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ ମାଗଣାରେ ଔଷଧ ଦିଅନ୍ତି କି ?

ଆକ ଆପେକେ ପଲାତେ ହାଳାକ ଅମାପେୟା ଚି ?

253. Do all enjoy good health ?

ସମସ୍ତଙ୍କ ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ ଭଲ ଅଛି କି ?

କତ ହଳଝାଃ ହଲ୍ଲୁ ବୁଗିରେ ମେନାଃଆ ଚି ?

254. Do you feel any decline in your health ?

ତୁମ ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟରେ ଅବନତି ଅନୁଭବ କରୁଛ କି ?

ଆବେନାଃ ହଲ୍ଲୁ ରାପୁଦ୍ ତାନା ମେନ୍ତେ ବେନ୍ ଏତ ଦାଲି ତାନା ତ ?

255. What are the causes of decline in your health ?

ତୁମ ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟର ଅବନତିର କାରଣ କ'ଣ ?

ଆବେନାଃ ହଲ୍ଲୁ ରାପୁଦ୍ ରେୟାଃ କାରଣ୍ ଚିୟା ?

256. What type of diseases are breaking out in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ କେଉଁ କେଉଁ ରୋଗ ବ୍ୟାପୁଛି ?

ଆପେ ହାତୁରେ ଅକ ଅକ ଆଜାର୍ ପାସ୍ନାଝୁ ତାନା ?

257. What do you do when you suffer from disease ?

ରୋଗ ହେଲେ ତୁମେ କ'ଣ କର ?

ଆଜାର୍ ହୁୟଜାନ୍ରେ ଆପେ ଚିୟାପେ ଚିକାଜ୍ ଆ ?

258. How far is the hospital from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ଡାକ୍ତରଖାନା କେତେ ଦୂର ?

ଆପେ ହାତୁଝାତେ ଚିକ୍ଛା-ବାଖୁଲ୍ ଚିମାଃ ସାଜିଞ୍ଜା ?

259. Do the doctors visit your village ?

ଡାକ୍ତରମାନେ ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଆସନ୍ତି କି ?

ଡାକ୍ତର କି ଅପେ ହାତୁତେକ ହିଜ୍ ବାଲାନା ଚି ?

260. Do they provide you medicines free of cost ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ ମାଗଣାରେ ଔଷଧ ଦିଅନ୍ତି କି ?

ଆକ ଆପେକେ ପଲାତେ ହାଳାକ ଅମାପେୟା ଚି ?

269. Why does scarcity occur in those days ?

ସେହି ସମୟରେ ଅଭାବ କାହିଁକି ଦେଖାଦିଏ ?

ଏନ, ସମୟରେ ଅଭାବ ତେଦ୍ ଚିରେୟାଃ ନେଲଗଃ ଆ ?

270. Do you know the names of different kinds of food ?

ତୁମେ ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଖାଦ୍ୟର ନାମ ଜାଣ କି ?

ଆପେ ଏମାନ-ତେମାନ, ଜମେୟାଃ ଜିନିଷ୍ ରେୟାଃ ନୁମୁପେ ଏତଞ୍ଜାନା ଚି ?

271. Do you know the names of different types of drinks ?

ତୁମେ ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ପାନୀୟର ନାମ ଜାଣ କି ?

ଆପେ ଏମାନ-ତେମାନ, ନୁ ଜିନିଷ୍ କଞ୍ଜାଃ ନୁମୁ ପେ ଏତଞ୍ଜାନା ?

272. How do you prepare your traditional liquor ?

ତୁମେ କିପରି ଦେଶୀ ମଦ ତିଆରି କର ?

ଆପେ ଅକଲେକା ଦିଶି ଆର୍କି ପେ ବାଜ୍ଆ ?

273. What are the objects you use for cooking ?

ତୁମେ ରୋଷେଇ ପାଇଁ କି କି ଉପକରଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ଆପେ ଇସିନ ଲାଗନ୍, ଚି ଚି ସାମାନ, ପେ ବେଭାରେୟା ?

274. Which utensils do you use in taking meals ?

ତୁମେ ଖାଇବା ପାଇଁ କେଉଁ ବାସନ ବ୍ୟବହାର କର ?

ଆପେ ଜମେୟାଃ ଜମ୍ ଲାଗନ୍, ଅକ ଆଳି-ଟାଚିୟାପେ ବେଭାରେୟା ?

275. What do you use for cooking liquor ?

ତୁମେ ମଦ ରାନ୍ଧିବା ପାଇଁ କ'ଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ଆପେ ଆର୍କି ବାୟ୍ ଲାଗନ୍, ଚିୟା ପେ ବେଭାରେୟା ?

276. What types of ornaments do they wear ?

ସେମାନେ କେଉଁ କେଉଁ ଅଳଙ୍କାର ପିନ୍ଧନ୍ତି ?

ଆକ ଅକ ଅକ ସାଜ୍-ଗୟନା କ ହରଃ ଏୟା ?

269. Why does scarcity occur in those days ?

ସେହି ସମୟରେ ଅଭାବ କାହିଁକି ଦେଖାଦିଏ ?

ଏନ, ସମୟରେ ଅଭାବ ଡେଇଁ ଚିରେୟାଃ ନେଲଗଃ ଆ ?

270. Do you know the names of different kinds of food ?

ତୁମେ ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ଖାଦ୍ୟର ନାମ ଜାଣ କି ?

ଆପେ ଏମାନ-ଡେମାନ, ଜମେୟାଃ ଜିନିଷ ରେୟାଃ ନୁମୁପେ ଏତଞ୍ଜାନା ଚି ?

271. Do you know the names of different types of drinks ?

ତୁମେ ବିଭିନ୍ନ ପ୍ରକାର ପାନୀୟର ନାମ ଜାଣ କି ?

ଆପେ ଏମାନ-ଡେମାନ, ନୁ ଜିନିଷ କଞ୍ଜାଃ ନୁମୁ ପେ ଏତଞ୍ଜାନା ?

272. How do you prepare your traditional liquor ?

ତୁମେ କିପରି ଦେଶୀ ମଦ ତିଆରି କର ?

ଆପେ ଅକଲେକା ଦିଶି ଆରକି ପେ ବାଜୁଆ ?

273. What are the objects you use for cooking ?

ତୁମେ ରୋଷେଇ ପାଇଁ କି କି ଉପକରଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ଆପେ ଇସିନ ଲାଗନ୍, ଚି ଚି ସାମାନ, ପେ ବେଭାରେୟା ?

274. Which utensils do you use in taking meals ?

ତୁମେ ଖାଇବା ପାଇଁ କେଉଁ ବାସନ ବ୍ୟବହାର କର ?

ଆପେ ଜମେୟାଃ ଜମ୍ ଲାଗନ୍, ଅକ ଆଳି-ଟାଟିୟାପେ ବେଭାରେୟା ?

275. What do you use for cooking liquor ?

ତୁମେ ମଦ ରାନ୍ଧିବା ପାଇଁ କ'ଣ ବ୍ୟବହାର କର ?

ଆପେ ଆରକି ବାୟ୍ ଲାଗନ୍, ଚିୟା ପେ ବେଭାରେୟା ?

276. What types of ornaments do they wear ?

ସେମାନେ କେଉଁ କେଉଁ ଅଳଙ୍କାର ପିନ୍ଧନ୍ତି ?

ଆକ ଅକ ଅକ ସାଜ୍-ଗୟନା କ ହରଃ ଏୟା ?

284. Has the village level worker visited your village recently?

ଗତ କିଛିଦିନ ମଧ୍ୟରେ ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଗ୍ରାମସେବକ ଆସିଥିଲେ କି ?
ସେନଜାନ, ଚିମାଃ ଦିନ, ବିତାରରେ ଆପେ ହାତୁଡେ ହାତୁ ସେଃବା-ହଲକ୍ ହିଃଲେନା ଚି ?

285. What did he say to you ?

ସେ ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କୁ କ'ଣ କହିଲେ ?
ଆଜ୍, ଆପେକେ ଚିୟାଜ୍, ମେତାଦ୍, ପେୟା ?

286. What did you present before the B.D.O. ?

ତୁମେ ବି.ଡି.ଓ.ଙ୍କ ପାଖରେ କେଉଁ କେଉଁ କଥା କହିଲ ?
ଆପେ ବି.ଡି.ଓ ଟାୟରେ ଚିୟା ଚିୟା କାଜିକପେ ମେନ, କେଃଆ ?

287. Did the B.D.O. give any remarks ?

ବି.ଡି.ଓ. କିଛି ମତବ୍ୟ ଦେଲେ କି ?
ବି.ଡି.ଓ. ଜାହାନାଃ ଏଜ୍, ମେନକେଃଆ ଚି ?

288. Have you received any seeds free of cost from the block ?

ତୁମେ ବ୍ଲକ୍‌ରୁ କିଛି ବିହନ ମାଗଣାରେ ପାଇଛ କି ?
ଆପେ ବ୍ଲକ୍, ଆଡେ ଜାହାନାଃ ହିତା କ ପଲାଡେପେ ନାମାକାଃ ଆ ଚି ?

289. Have government provided you any agricultural implement ?

ତୁମକୁ ସରକାର କିଛି କୃଷି ଯନ୍ତ୍ରପାତି ଦେଇଛନ୍ତି କି ?
ଆପେକେ ସରକାର ଯାହାନାଃ ଝଷ୍ ହାତ୍‌ୟାର୍ ଏଜ୍, ଅମାକାଦ୍, ପେୟାଚି ?

290. Have you got any other facilities from the government ?

ତୁମେ ସରକାରଙ୍କଠାରୁ ଆଉ କିଛି ସୁବିଧା ସୁଯୋଗ ପାଇଛ କି ?
ଆପେ ସରକାର ଟାୟ ଆଡେ ଅଡଃ ଯାହାନାଃ ଦେଙ୍ଗା-ଗଲମ୍ ଡାକ୍ କପେ ନାମାକାଃ ଆ ଚି ?

291. Do you attend special programmes arranged by the government ?

ସରକାରଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଆୟୋଜିତ ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମରେ ତୁମେ ଯୋଗଦିଅ କି ?
ସରକାର ଦ୍ୱାରା ଆୟୋଜିତ ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମରେ ତୁମେ ଯୋଗଦିଅ କି ?
ସରକାର ଦ୍ୱାରା ଆୟୋଜିତ ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମରେ ତୁମେ ଯୋଗଦିଅ କି ?

284. Has the village level worker visited your village recently?

ଗତ କିଛିଦିନ ମଧ୍ୟରେ ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଗ୍ରାମସେବକ ଆସିଥିଲେ କି ?
ସେନଜାନ, ଚିମାଃ ଦିନ, ବିତାରରେ ଆପେ ହାତୁଡେ ହାତୁ ସେଃବା-ହଲକ୍ ହିଃଲେନା ଚି ?

285. What did he say to you ?

ସେ ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କୁ କ'ଣ କହିଲେ ?
ଆଜ୍, ଆପେକେ ଚିୟାଜ୍, ମେତାଦ୍, ପେୟା ?

286. What did you present before the B.D.O. ?

ତୁମେ ବି.ଡି.ଓ.ଙ୍କ ପାଖରେ କେଉଁ କେଉଁ କଥା କହିଲ ?
ଆପେ ବି.ଡି.ଓ ଟାୟରେ ଚିୟା ଚିୟା କାଜିକପେ ମେନ, କେଃଆ ?

287. Did the B.D.O. give any remarks ?

ବି.ଡି.ଓ. କିଛି ମତବ୍ୟ ଦେଲେ କି ?
ବି.ଡି.ଓ. ଜାହାନାଃ ଏଜ୍, ମେନକେଃଆ ଚି ?

288. Have you received any seeds free of cost from the block ?

ତୁମେ ବ୍ଲକ୍‌ରୁ କିଛି ବିହନ ମାଗଣାରେ ପାଇଛ କି ?
ଆପେ ବ୍ଲକ୍, ଆଡେ ଜାହାନାଃ ହିତା କ ପଲାଡେପେ ନାମାକାଃ ଆ ଚି ?

289. Have government provided you any agricultural implement ?

ତୁମକୁ ସରକାର କିଛି କୃଷି ଯନ୍ତ୍ରପାତି ଦେଇଛନ୍ତି କି ?
ଆପେକେ ସରକାର ଯାହାନାଃ ଝଷ୍ ହାତ୍‌ୟାର୍ ଏଜ୍, ଅମାକାଦ୍, ପେୟାଚି ?

290. Have you got any other facilities from the government ?

ତୁମେ ସରକାରଙ୍କଠାରୁ ଆଉ କିଛି ସୁବିଧା ସୁଯୋଗ ପାଇଛ କି ?
ଆପେ ସରକାର ଟାୟ ଆଡେ ଅଡଃ ଯାହାନାଃ ଦେଙ୍ଗା-ଗଲମ୍ ଡାକ୍ କପେ ନାମାକାଃ ଆ ଚି ?

291. Do you attend special programmes arranged by the government ?

ସରକାରଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଆୟୋଜିତ ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମରେ ତୁମେ ଯୋଗଦିଅ କି ?
ସରକାର ଦ୍ୱାରା ଆୟୋଜିତ ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମରେ ତୁମେ ଯୋଗଦିଅ କି ?
ସରକାର ଦ୍ୱାରା ଆୟୋଜିତ ସ୍ୱତନ୍ତ୍ର କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମରେ ତୁମେ ଯୋଗଦିଅ କି ?

300. Does the Sarpanch listen to the people ?

ସରପଞ୍ଚ ଲୋକମାନଙ୍କର କଥା ଶୁଣନ୍ତି କି ?

ସରପଞ୍ଚ ହାତୁ ହଳଦ୍ୱାରା କାଜିଆ ଆୟମେୟା ତି ?

301. Does the Sarpanch come to your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ସରପଞ୍ଚ ଆସନ୍ତି କି ?

ଆପେ ହାତୁତେ ସରପଞ୍ଚ ଏକ୍ ହିକୁଆ ଆ ତି ?

302. Which developmental work the Gram Panchayat has undertaken ?

ଗ୍ରାମ ପଞ୍ଚାୟତ କେଉଁ ଉନ୍ନତି ମୂଳକ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ହାତକୁ ନେଇଛି ?

ଗ୍ରାମ ପଞ୍ଚାୟତ୍ ଅକ-ଉତ୍ନାଉ ରାକାବ୍, ଲାଗନ୍, ପାଇଟିକ ତି ତେଜ୍, ଇଦିୟା କାଆ ?

303. Is there any electricity facility in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ ବିଦ୍ୟୁତର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?

ଆପେ ହାତୁରେ ବିଜ୍ଞି ରେୟା ସୁବିଧା ମେନାଆ ଆ ତି ?

304. Have government given any assurance for electrification ?

ବିଦ୍ୟୁତ ଯୋଗାଣ ପାଇଁ ସରକାର କିଛି ପ୍ରତିଶ୍ରୁତି ଦେଇଛନ୍ତି କି ?

ବିଜ୍ଞି ଅମ୍ ଲାଗନ୍, ସରକାର୍ ଯାହାଁନାଆ କାଜିଜ୍, ଅମାକାଆ ତି ?

305. Who are exploiting you ?

ତୁମକୁ କେଉଁମାନେ ଶୋଷଣ କରୁଛନ୍ତି ?

ଆପେକେ ଅକୟ କକ ଜମ୍-ରେଜ୍, ତାଦ୍-ପେୟା ?

306. How do they exploit you ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ କିପରି ଶୋଷଣ କରୁଛନ୍ତି ?

ଆକ ଆପେକେ ଅକଲେକାକ ଜମ୍-ରେଜ୍, ତାଦ୍, ପେୟା ?

307. Have you ever stood against the exploiters ?

ତୁମେ ଶୋଷଣକାରୀଙ୍କ ବିରୁଦ୍ଧରେ କେବେ ଛିଡା ହୋଇଛ କି ?

ଆପେ ଜମ୍-ଶେୟା ତାନ୍, ହଳକ ବିରୁଦ୍ଧରେ ତିମ୍ତାୟ ପେ ତିଜୁ ଆକାନା ?

300. Does the Sarpanch listen to the people ?

ସରପଞ୍ଚ ଲୋକମାନଙ୍କର କଥା ଶୁଣନ୍ତି କି ?

ସରପଞ୍ଚ ହାତୁ ହଳଦ୍ୱାରା କାଜିଆ ଆୟମେୟା ତି ?

301. Does the Sarpanch come to your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ସରପଞ୍ଚ ଆସନ୍ତି କି ?

ଆପେ ହାତୁତେ ସରପଞ୍ଚ ଏକ୍ ହିକୁଆ ଆ ତି ?

302. Which developmental work the Gram Panchayat has undertaken ?

ଗ୍ରାମ ପଞ୍ଚାୟତ କେଉଁ ଉନ୍ନତି ମୂଳକ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ହାତକୁ ନେଇଛି ?

ଗ୍ରାମ ପଞ୍ଚାୟତ୍ ଅକ-ଉତ୍ନାଉ ରାକାବ୍, ଲାଗନ୍, ପାଇଟିକ ତି ତେଜ୍, ଇଦିୟା କାଆ ?

303. Is there any electricity facility in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ ବିଦ୍ୟୁତର ସୁବିଧା ଅଛି କି ?

ଆପେ ହାତୁରେ ବିଜ୍ଲି ରେୟା ସୁବିଧା ମେନାଆ ଆ ତି ?

304. Have government given any assurance for electrification ?

ବିଦ୍ୟୁତ ଯୋଗାଣ ପାଇଁ ସରକାର କିଛି ପ୍ରତିଶ୍ରୁତି ଦେଇଛନ୍ତି କି ?

ବିଜ୍ଲି ଅମ୍ ଲାଗନ୍, ସରକାର୍ ଯାହାଁନାଆ କାଜିଜ୍, ଅମାକାଆ ତି ?

305. Who are exploiting you ?

ତୁମକୁ କେଉଁମାନେ ଶୋଷଣ କରୁଛନ୍ତି ?

ଆପେକେ ଅକୟ କକ ଜମ୍-ରେଜ୍, ତାଦ୍-ପେୟା ?

306. How do they exploit you ?

ସେମାନେ ତୁମକୁ କିପରି ଶୋଷଣ କରୁଛନ୍ତି ?

ଆକ ଆପେକେ ଅକଲେକାକ ଜମ୍-ରେଜ୍, ତାଦ୍, ପେୟା ?

307. Have you ever stood against the exploiters ?

ତୁମେ ଶୋଷଣକାରୀଙ୍କ ବିରୁଦ୍ଧରେ କେବେ ଛିଡା ହୋଇଛ କି ?

ଆପେ ଜମ୍-ଶେୟା ତାନ୍, ହଳକ ବିରୁଦ୍ଧରେ ତିମ୍ତାୟ ପେ ତିଜୁ ଆକାନା ?

316. Why are you afraid of them ?

ତୁମେ କାହିଁକି ସେମାନଙ୍କୁ ଭୟକର ?

ଆପେ ଚିନ୍ତାମେତେ ଆଜ୍ଞେପେ ବରଫୁଲ୍ ଆ ?

317. Are you afraid of the Police officer ?

ତୁମେ ପୋଲିସ୍ ଅଫିସରଙ୍କୁ ଭୟକର କି ?

ଆପେ ପୁଲିସ୍ ପାଇଟି ଗଙ୍କେ କେପେ ବରଫୁଲ୍ ଆ ଚି ?

318. Why are you afraid of the Police officer ?

ତୁମେ କାହିଁକି ପୋଲିସ୍ ଅଫିସରଙ୍କୁ ଭୟ କର ?

ଆପେ ଚିରେୟାଃ ପୁଲିସ୍ ପାଇଟି ଗଙ୍କେକେପେ ବରଫୁଲ୍ ଆ ?

319. How far is the Police Station from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ଥାନା କେତେ ଦୂର ?

ଆପେ ହାତୁଫାତେ ଥାନା ଚିମାଃ ସାଜିଞ୍ ?

320. Has the Police officer ever come to your village ?

ପୋଲିସ୍ ଅଫିସର ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ କେବେ ଆସଛନ୍ତି କି ?

ପୁଲିସ୍ ପାଇଟି-ଗଙ୍କେ ଆପେ ହାତୁତେ ଚିମତାଃ ଏକ୍ ହିକ୍ ଆକାନା ଚି ?

321. Have you ever seen the policemen ?

ତୁମେ ପୋଲିସ୍ ମାନଙ୍କୁ କେବେ ଦେଖୁଛ କି ?

ଆପେ ପୁଲିସ୍ କଙ୍କେ ଚିମତାଃ ପେ ନେଲ୍ ଆକାଦ୍ କଫା ଚି ?

322. Is there a school in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?

ଆପେ ହାତୁରେ ଅଲଃ-ବାଖୁଲ୍ ମେନାଃ ଆ ଚି ?

323. How far is the school from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ କେତେ ଦୂରରେ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି ?

ଆପେ ହାତୁଫାତେ ଚିମିନ୍ ସାଜିଞ୍ରେ ଅଲଃ ବାଖୁଲ୍ ମେନାଃ ଆ ?

316. Why are you afraid of them ?

ତୁମେ କାହିଁକି ସେମାନଙ୍କୁ ଭୟକର ?

ଆପେ ଚିନ୍ତାମେତେ ଆଜ୍ଞେପେ ବରଫୁଲ୍ ଆ ?

317. Are you afraid of the Police officer ?

ତୁମେ ପୋଲିସ୍ ଅଫିସରଙ୍କୁ ଭୟକର କି ?

ଆପେ ପୁଲିସ୍ ପାଇଟି ଗଙ୍କେ କେପେ ବରଫୁଲ୍ ଆ ଚି ?

318. Why are you afraid of the Police officer ?

ତୁମେ କାହିଁକି ପୋଲିସ୍ ଅଫିସରଙ୍କୁ ଭୟ କର ?

ଆପେ ଚିରେୟାଃ ପୁଲିସ୍ ପାଇଟି ଗଙ୍କେକେପେ ବରଫୁଲ୍ ଆ ?

319. How far is the Police Station from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ ଥାନା କେତେ ଦୂର ?

ଆପେ ହାତୁଫାତେ ଥାନା ଚିମାଃ ସାଜିଞ୍ ?

320. Has the Police officer ever come to your village ?

ପୋଲିସ୍ ଅଫିସର ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ କେବେ ଆସଛନ୍ତି କି ?

ପୁଲିସ୍ ପାଇଟି-ଗଙ୍କେ ଆପେ ହାତୁତେ ଚିମତାଃ ଏକ୍ ହିକ୍ ଆକାନା ଚି ?

321. Have you ever seen the policemen ?

ତୁମେ ପୋଲିସ୍ ମାନଙ୍କୁ କେବେ ଦେଖୁଛ କି ?

ଆପେ ପୁଲିସ୍ କଙ୍କେ ଚିମତାଃ ପେ ନେଲ୍ ଆକାଦ୍ କଫା ଚି ?

322. Is there a school in your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମରେ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି କି ?

ଆପେ ହାତୁରେ ଅଲଃ-ବାଖୁଲ୍ ମେନାଃ ଆ ଚି ?

323. How far is the school from your village ?

ତୁମ ଗ୍ରାମଠାରୁ କେତେ ଦୂରରେ ବିଦ୍ୟାଳୟ ଅଛି ?

ଆପେ ହାତୁଫାତେ ଚିମିନ୍ ସାଜିଞ୍ରେ ଅଲଃ ବାଖୁଲ୍ ମେନାଃ ଆ ?

332. Is the school providing text books to the children ?

ବିଦ୍ୟାଳୟ ପିଲାମାନଙ୍କୁ ପାଠ୍ୟପୁସ୍ତକ ଯୋଗାଉଛି କି ?

ଅଲକ୍ଷ-ବାଖୁଲ୍ ଏଡନିଆ କକେ ତନଲ୍ ଏକ୍ ଅମାକତାନା ଚି ?

333. Is there provision of mid-day meal for the children or not ?

ପିଲାଙ୍କ ପାଇଁ ମଧ୍ୟାହ୍ନ ଭୋଜନର ବ୍ୟବସ୍ଥା ଅଛି କି ନାହିଁ ?

ଏଡନିଆକ ଲାଗନ୍, ଡିକିନ୍-ମାଡି ରେୟାଃ ଜୁଗାଲ୍, ମେନାଃ ଆଚି କାଗେ ?

334. Are the tribal children provided with uniforms ?

ଆଦିବାସୀ ପିଲାମାନଙ୍କୁ ସ୍କୁଲଦ୍ରେସ ଯୋଗାଇ ଦିଆଯାଉଛି କି ?

ଆଦିବାସୀ ଏଡନିଆକକେ ଜାମା-ପେଷ୍ କ ଅମାକ ତାନା ଚି ?

335. Do you know how many teachers are there ?

ସେଠାରେ କେତେ ଜଣ ଶିକ୍ଷକ ଅଛନ୍ତି ତୁମେ ଜାଣିଛ କି ?

ଏଣ୍ଡେ ଚିମାଃ ଚେଚେଡ୍ କ ମେନାଃ କଡ଼ା, ଆପେପେ ଏଡ଼୍ଠାନା ଚି ?

336. Is there any non-formal educational institution in your locality ?

ତୁମ ଅଞ୍ଚଳରେ କୌଣସି ଅଣଆନୁଷ୍ଠାନିକ ଶିକ୍ଷାନୁଷ୍ଠାନ ଅଛି କି ?

ଆପେସାଃରେ କା-ଠାଉକା ଆକାନ୍, ଅଲକ୍ଷ-ବାଖୁଲ୍ କ ମେନାଃ ଆଚି ?

337. How far is it from the village ?

ଗ୍ରାମଠାରୁ ଏହା କେତେ ଦୂର ?

ହାତୁଡ଼ାତେ ଜନା ଚିମାଃ ସାଗିଞ୍ ?

338. Is non-formal education running well ?

ଅଣଆନୁଷ୍ଠାନିକ ପାଠପଢ଼ା ଭଲ ଚାଲିଛି କି ?

କା-ଠାଉକା ଆକାନ୍, ଅଲକ୍ଷ-ବାଖୁଲ୍ରେ ବେଶ୍‌ଲେକା ଅଲକ୍ଷ ପକାଡ଼ ଝଲୁ ଡ଼ାକାନା ଚି ?

339. Is there any adult education centre ?

ଏଠି କୌଣସି ପ୍ରୌଢ଼ଶିକ୍ଷାକେନ୍ଦ୍ର ଅଛି କି ?

ଏଣ୍ଡେ ଯାହିନାଃ ବୁଡା-ବୁଡି କଡ଼ାଃ ଅଲକ୍ଷ-ବାଖୁଲ୍ କ ମେନାଃ ଆଚି ?

332. Is the school providing text books to the children ?

ବିଦ୍ୟାଳୟ ପିଲାମାନଙ୍କୁ ପାଠ୍ୟପୁସ୍ତକ ଯୋଗାଉଛି କି ?

ଅଲକ୍ଷ-ବାଖୁଲ୍ ଏଡନିଆ କକେ ତନଲ୍ ଏକ୍ ଅମାକତାନା ଚି ?

333. Is there provision of mid-day meal for the children or not ?

ପିଲାଙ୍କ ପାଇଁ ମଧ୍ୟାହ୍ନ ଭୋଜନର ବ୍ୟବସ୍ଥା ଅଛି କି ନାହିଁ ?

ଏଡନିଆକ ଲାଗନ୍, ଡିକିନ୍-ମାଡି ରେୟାଃ ଜୁଗାଲ୍, ମେନାଃ ଆଚି କାଗେ ?

334. Are the tribal children provided with uniforms ?

ଆଦିବାସୀ ପିଲାମାନଙ୍କୁ ସ୍କୁଲଦ୍ରେସ ଯୋଗାଇ ଦିଆଯାଉଛି କି ?

ଆଦିବାସୀ ଏଡନିଆକକେ ଜାମା-ପେଷ୍ କ ଅମାକ ତାନା ଚି ?

335. Do you know how many teachers are there ?

ସେଠାରେ କେତେ ଜଣ ଶିକ୍ଷକ ଅଛନ୍ତି ତୁମେ ଜାଣିଛ କି ?

ଏଣ୍ଡେ ଚିମାଃ ଚେଚେଡ୍ କ ମେନାଃ କଡ଼ା, ଆପେପେ ଏଡ଼୍ଠାନା ଚି ?

336. Is there any non-formal educational institution in your locality ?

ତୁମ ଅଞ୍ଚଳରେ କୌଣସି ଅଣଆନୁଷ୍ଠାନିକ ଶିକ୍ଷାନୁଷ୍ଠାନ ଅଛି କି ?

ଆପେସାଃରେ କା-ଠାଉକା ଆକାନ୍, ଅଲକ୍ଷ-ବାଖୁଲ୍ କ ମେନାଃ ଆଚି ?

337. How far is it from the village ?

ଗ୍ରାମଠାରୁ ଏହା କେତେ ଦୂର ?

ହାତୁଡ଼ାତେ ଜନା ଚିମାଃ ସାଗିଞ୍ ?

338. Is non-formal education running well ?

ଅଣଆନୁଷ୍ଠାନିକ ପାଠପଢ଼ା ଭଲ ଚାଲିଛି କି ?

କା-ଠାଉକା ଆକାନ୍, ଅଲକ୍ଷ-ବାଖୁଲ୍ରେ ବେଶ୍‌ଲେକା ଅଲକ୍ଷ ପକାଡ଼ ଝଲୁ ଓକାନା ଚି ?

339. Is there any adult education centre ?

ଏଠି କୌଣସି ପ୍ରୌଢ଼ଶିକ୍ଷାକେନ୍ଦ୍ର ଅଛି କି ?

ଏଣ୍ଡେ ଯାହିନାଃ ବୁଡା-ବୁଡି କଡ଼ାଃ ଅଲକ୍ଷ-ବାଖୁଲ୍ କ ମେନାଃ ଆଚି ?

348. Is not the method of teaching easy for the children ?

ପିଲାମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଶିକ୍ଷାଦାନ ପଦ୍ଧତି ସହଜ ଲାଗୁନାହିଁ କି ?

ହନକ କ ଲାଗନ୍, ଶିଖ୍ନାତ୍-ଦିଶା ହରେନ୍, ଆଲ୍‌ଗା କା ଆଦା ତାନା ଚି ?

349. Is the language of teaching difficult to understand ?

ଶିକ୍ଷାଦାନର ଭାଷା ବୁଝିବାରେ କଷ୍ଟ ହେଉଛି କି ?

ଶିଖ୍ନାତ୍, ଦିଶାରେୟାଃ ଆଶାଂ ବୁଝାଓ୍ଵା ଲାଗନ୍ତେ ଆଶ୍ଵନଃ ଆଦାଃ ତାନା ଚି ?

350. What methods can be adopted for better teaching ?

ଉଲ୍ଲ ପାଠପଢ଼ା ପାଇଁ କି ପ୍ରକାର ପଦ୍ଧତି ଅବଲମ୍ବନ କରାଯାଇପାରେ ?

ବେଶ୍ ଅଲ୍ଲ-ପଲ୍ଲାଓ୍ଵ ଲାଗନ୍, ଅକଲେକାନ୍, ହରେନ୍-ଗଶ୍ କରାଓ୍ଵ ହୁୟ୍ ଦାଲିୟାଃଆ ?

351. What is to be done for students who are remaining absent ?

ଅନୁପସ୍ଥିତ ରହୁଥିବା ପିଲାଙ୍କ ପାଇଁ କ'ଣ କରିବାକୁ ପଡ଼ିବ ?

କାକ ହିଜ୍ତାନ୍, ହନକକ ଲାଗନ୍, ଚିୟା ଚିକାତେ ହୁୟ୍ଠାଆ ?

352. What steps have the government taken in this regard ?

ଏ ଦିଗରେ ସରକାର କ'ଣ ପଦକ୍ଷେପ ନେଉଛନ୍ତି ?

ନେ ଦିଶା ଲାଗନ୍, ସରକାର୍ ଚିୟା ପାଇଚିଜ୍, ଲଦିତାଃଆ ?

353. Are there any Self Help Groups working in your locality ?

ତୁମ ଅଞ୍ଚଳରେ କୌଣସି ସ୍ଵୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀ କାର୍ଯ୍ୟ କରୁଛନ୍ତି କି ?

ଆପେ ସାଃରେ ସ୍ଵୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀ ପାଇଚି ତାଃଆଜ୍, ଚି ?

354. How many Self Help Groups are there ?

କେତୋଟି ସ୍ଵୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀ ଅଛନ୍ତି ?

ଚିମାଃ ସ୍ଵୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀ ମେନାଃ କଓ୍ଵା ?

355. Which works have they carried out in your area ?

ତୁମ ଅଞ୍ଚଳରେ କେଉଁ କେଉଁ କାର୍ଯ୍ୟ ସେମାନେ କରିଛନ୍ତି ?

ଆପେସାଃରେ ଆକ ଚି ଚି ପାଇଚି କ ପାଇଚିୟାକାଃ ଆ ?

348. Is not the method of teaching easy for the children ?

ପିଲାମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଶିକ୍ଷାଦାନ ପଦ୍ଧତି ସହଜ ଲାଗୁନାହିଁ କି ?

ହନକ କ ଲାଗନ୍, ଶିଖ୍ନାତ୍-ଦିଶା ହରେନ୍, ଆଲଗା କା ଆଦା ତାନା ଚି ?

349. Is the language of teaching difficult to understand ?

ଶିକ୍ଷାଦାନର ଭାଷା ବୁଝିବାରେ କଷ୍ଟ ହେଉଛି କି ?

ଶିଖ୍ନାତ୍, ଦିଶାରେୟାଃ ଆଶାଂ ବୁଝାଓ୍ଵା ଲାଗନ୍ତେ ଆଶ୍ଵନଃ ଆଦାଃ ତାନା ଚି ?

350. What methods can be adopted for better teaching ?

ଉଲ ପାଠପଢ଼ା ପାଇଁ କି ପ୍ରକାର ପଦ୍ଧତି ଅବଲମ୍ବନ କରାଯାଇପାରେ ?

ବେଶ୍ ଅଲଃ-ପଳାଓ୍ଵା ଲାଗନ୍, ଅକଲେକାନ, ହରେନ୍-ଗଶ୍ କରାଓ୍ଵା ହୁୟ୍ ଦାଲିୟାଃଆ ?

351. What is to be done for students who are remaining absent ?

ଅନୁପସ୍ଥିତ ରହୁଥିବା ପିଲାଙ୍କ ପାଇଁ କ'ଣ କରିବାକୁ ପଡ଼ିବ ?

କାକ ହିଜ୍ତାନ, ହନକକ ଲାଗନ୍, ଚିୟା ଚିକାତେ ହୁୟ୍ଠା ?

352. What steps have the government taken in this regard ?

ଏ ଦିଗରେ ସରକାର କ'ଣ ପଦକ୍ଷେପ ନେଉଛନ୍ତି ?

ନେ ଦିଶା ଲାଗନ୍, ସରକାର୍ ଚିୟା ପାଇଚିଜ୍, ଇଦିତାଃଆ ?

353. Are there any Self Help Groups working in your locality ?

ତୁମ ଅଞ୍ଚଳରେ କୌଣସି ସ୍ଵୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀ କାର୍ଯ୍ୟ କରୁଛନ୍ତି କି ?

ଆପେ ସାଃରେ ସ୍ଵୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀ ପାଇଚି ତାଃଆଜ୍, ଚି ?

354. How many Self Help Groups are there ?

କେତୋଟି ସ୍ଵୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀ ଅଛନ୍ତି ?

ଚିମାଃ ସ୍ଵୟଂ ସହାୟକ ଗୋଷ୍ଠୀ ମେନାଃ କଓ୍ଵା ?

355. Which works have they carried out in your area ?

ତୁମ ଅଞ୍ଚଳରେ କେଉଁ କେଉଁ କାର୍ଯ୍ୟ ସେମାନେ କରିଛନ୍ତି ?

ଆପେସାଃରେ ଆକ ଚି ଚି ପାଇଚି କ ପାଇଚିୟାକାଃ ଆ ?

363. What are the problems they faced ?

ସେମାନଙ୍କର କ'ଣ ସବୁ ଅସୁବିଧା ହେଲା ?

ଆକାଶ ଚିନ୍ତା ଅସୁବିଧା ହୁଜାନା ?

364. Except study do they want to do any other work ?

ପାଠପଢ଼ା ବ୍ୟତୀତ ସେମାନେ ଅନ୍ୟ କୌଣସି କାମ କରିବାକୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି କି ?

ଅଲକ୍ଷ-ପଲ୍ଲୀ କାକାତେ ଆକ ଅତଃ ଏତାଃ ପାଇଟି ସାନା ତାଦ୍‌କଥା ଚି ?

365. What do they want to do now ?

ସେମାନେ ବର୍ତ୍ତମାନ କ'ଣ କରିବାକୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି ?

ଆକ ହୁଡ଼ାର୍ ଚି ଚିକା ସେନାତାଦ୍ କଥା ?

366. Do they enjoy any other work ?

ସେମାନେ ଅନ୍ୟ କୌଣସି କାମ କରିବାକୁ ଭଲ ପାଆନ୍ତି କି ?

ଆକ ଅତଃ ଏତାଃ ପାଇଟିକ କୁସିୟାଃ ଆ ଚି ?

367. Who understands your sorrows ?

ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କର ଦୁଃଖ କିଏ ବୁଝନ୍ତି ?

ଆପେ କଥାଃ ଦୁକୁ ଅକୟ ବୁଝାଉ ଏୟା ?

368. How many poor people are there in your village ?

ତୁମ ଗାଁରେ କେତେଜଣ ଗରିବ ଲୋକ ଅଛନ୍ତି ?

ଆପେ ହାତୁରେ ଚିମୁଃ ରେଜେଇ ହଳ ମେନାଃ କଥା ?

369. Did any Minister come to your village last year ?

ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଗତବର୍ଷ କୌଣସି ମନ୍ତ୍ରୀ ଆସିଥିଲେ କି ?

ଆପେ ହାତୁରେ ସେନଜାନ୍ ସିର୍ମା ଯାହାୟ ମନ୍ତ୍ରୀଇ ହିଜ୍‌ଲେନା ଚି ?

370. Do the oldmen of your village get old age pension ?

ତୁମ ଗ୍ରାମର ବୃଦ୍ଧମାନେ ବାର୍ଦ୍ଧକ୍ୟ ଭତ୍ତା ପାଆନ୍ତି କି ?

ଆପେ ହାତୁରେନ୍ ବୁତାକ ଆକଥାଃ ଭତ୍ତା କ ନାମତାଃ ଆ ଚି ?

363. What are the problems they faced ?

ସେମାନଙ୍କର କ'ଣ ସବୁ ଅସୁବିଧା ହେଲା ?

ଆକାଶ ଚିନ୍ତା ଅସୁବିଧା ହୁଜାନା ?

364. Except study do they want to do any other work ?

ପାଠପଢ଼ା ବ୍ୟତୀତ ସେମାନେ ଅନ୍ୟ କୌଣସି କାମ କରିବାକୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି କି ?

ଅଲକ୍ଷ-ପଲ୍ଲୀ କାକାତେ ଆକ ଅତଃ ଏତଃ ପାଇଟି ସାନା ତାଦ୍‌କଥା ଚି ?

365. What do they want to do now ?

ସେମାନେ ବର୍ତ୍ତମାନ କ'ଣ କରିବାକୁ ଚାହୁଁଛନ୍ତି ?

ଆକ ହୁଡ଼ାର୍ ଚି ଚିକା ସେନାତାଦ୍ କଥା ?

366. Do they enjoy any other work ?

ସେମାନେ ଅନ୍ୟ କୌଣସି କାମ କରିବାକୁ ଭଲ ପାଆନ୍ତି କି ?

ଆକ ଅତଃ ଏତଃ ପାଇଟିକ କୁସିୟାଃ ଆ ଚି ?

367. Who understands your sorrows ?

ତୁମ୍ଭମାନଙ୍କର ଦୁଃଖ କିଏ ବୁଝନ୍ତି ?

ଆପେ କଥାଃ ଦୁକୁ ଅକୟ ବୁଝାଉ ଏୟା ?

368. How many poor people are there in your village ?

ତୁମ ଗାଁରେ କେତେଜଣ ଗରିବ ଲୋକ ଅଛନ୍ତି ?

ଆପେ ହାତୁରେ ଚିମୁଃ ରେଜେଇ, ହଳ ମେନାଃ କଥା ?

369. Did any Minister come to your village last year ?

ତୁମ ଗ୍ରାମକୁ ଗତବର୍ଷ କୌଣସି ମନ୍ତ୍ରୀ ଆସିଥିଲେ କି ?

ଆପେ ହାତୁରେ ସେନଜାନ୍ ସିର୍ମା ଯାହାୟ ମନ୍ତ୍ରୀଇ, ହିଜ୍‌ଲେନା ଚି ?

370. Do the oldmen of your village get old age pension ?

ତୁମ ଗ୍ରାମର ବୃଦ୍ଧମାନେ ବାର୍ଦ୍ଧକ୍ୟ ଭତ୍ତା ପାଆନ୍ତି କି ?

ଆପେ ହାତୁରେନ୍, ବୁତାକ ଆକାଶ ଉତ୍ତା କ ନାମତାଃ ଆ ଚି ?

Will you please move a bit ?

ଆପଣ ଚିକିଏ ଘୁଞ୍ଚିବେ କି ?

ଆବେନ, ଆଜ୍ଞାନଃବେନ, ଆତମ୍ ନଗଃ ଆଚି ?

I am very sorry, I could not make it in time ?

ମୁଁ ଦୁଃଖିତ, ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ସମୟରେ କରି ପାରିଲି ନାହିଁ ।

ଇଞ୍ଜ ଦୁଃକ୍ ଏଞ୍ଜ ଆଦାତାଃଆ, ଠାଉକା ସମୟରେ କାଞ୍ଜ ପାଇଟି ଦାଳି ଜାନା ?

It was all by mistake, please excuse me.

ଭୁଲରେ ଏପରି ହୋଇଗଲା, କ୍ଷମା କରନ୍ତୁ ।

ଭୁଲ୍ତେ ନେକା ହୁଜାନା, ଇମାଃ ତାଞ୍ଜ ବେନ ।

Will you permit me to speak ?

ଆପଣ ମୋତେ କହିବାକୁ ଅନୁମତି ଦେବେ କି ?

ଆବେନ, ଆଲିଂ କେ କାଜି ରେୟାଃ ତାକ୍ବେନ, ଅମାଲିଂଆ ଚି ?

Would you please let me sit ?

ଆପଣ ଦୟାକରି ମୋତେ ବସିବାକୁ ଦେବେ କି ?

ଦାୟାକାତେ ଆବେନ, ଦୁବ୍ ଇଚି ଲିଞ୍ଜାବେନ, ଚି ?

Allow me to say.

ମୋତେ କହିବାକୁ ଦିଅନ୍ତୁ ।

ଇଞ୍ଜକେ ମେନ, ଇଚିଞ୍ଜ ନେ ।

Let me also help you.

ମୋତେ ସାହାଯ୍ୟ କରିବାକୁ ଦିଅନ୍ତୁ ।

ଇଞ୍ଜକେ ଦେଜା ଇଚିଞ୍ଜମେଗେ ।

Would you please speak in a low voice ?

ଆପଣ ଦୟାକରି ଧୂରେ କହିବେ କି ?

ଆବେନ, ଦାୟାକାତେ ବାୟବାୟ୍ ତେବେନ, ମେନେୟା ଚି ?

Will you please move a bit ?

ଆପଣ ଚିକିଏ ଘୁଞ୍ଚିବେ କି ?

ଆବେନ, ଆଜ୍ଞାନଃବେନ, ଆତମ୍ ନଗଃ ଆଚି ?

I am very sorry, I could not make it in time ?

ମୁଁ ଦୁଃଖିତ, ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ସମୟରେ କରି ପାରିଲି ନାହିଁ ।

ଇଞ୍ଜ ଦୁଃକ୍ ଏଞ୍ଜ ଆଦାତାଃଆ, ଠାଉକା ସମୟରେ କାଞ୍ଜ ପାଇଟି ଦାଲି ଜାନା ?

It was all by mistake, please excuse me.

ଭୁଲରେ ଏପରି ହୋଇଗଲା, କ୍ଷମା କରନ୍ତୁ ।

ଭୁଲ୍ତେ ନେକା ହୁଜାନା, ଇମାଃ ତାଞ୍ଜ ବେନ ।

Will you permit me to speak ?

ଆପଣ ମୋତେ କହିବାକୁ ଅନୁମତି ଦେବେ କି ?

ଆବେନ, ଆଲିଂ କେ କାଜି ରେୟାଃ ତାକ୍ବେନ, ଅମାଲିଂଆ ଚି ?

Would you please let me sit ?

ଆପଣ ଦୟାକରି ମୋତେ ବସିବାକୁ ଦେବେ କି ?

ଦାୟାକାତେ ଆବେନ, ଦୁବ୍ ଇଚି ଲିଞ୍ଜାବେନ, ଚି ?

Allow me to say.

ମୋତେ କହିବାକୁ ଦିଅନ୍ତୁ ।

ଇଞ୍ଜକେ ମେନ, ଇଚିଞ୍ଜ ନେ ।

Let me also help you.

ମୋତେ ସାହାଯ୍ୟ କରିବାକୁ ଦିଅନ୍ତୁ ।

ଇଞ୍ଜକେ ଦେଜା ଇଚିଞ୍ଜମେଗେ ।

Would you please speak in a low voice ?

ଆପଣ ଦୟାକରି ଧୂରେ କହିବେ କି ?

ଆବେନ, ଦାୟାକାତେ ବାୟବାୟ୍ ତେବେନ, ମେନେୟା ଚି ?

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକା
Don't go	ଯାଅ ନାହିଁ	ଆଲମ୍ ସେନଃ ଆ
Don't forget	ଭୁଲ ନାହିଁ	ଆଲମ୍ ରିଶିଂ ଏୟା
Don't break it	ଏହା ଭାଙ୍ଗ ନାହିଁ	ନିୟା ଆଲମ୍ ରାପୁଦ୍ ଏୟା
Don't trouble me	ମୋତେ ବିରକ୍ତ କରନାହିଁ	ଆଲମ୍ ରାଗ୍ ଇଚିଞ୍ଜା
Do try again	ପୁଣି ଚେଷ୍ଟା କର	ଅତଃ ହିଁ ଛୁଟାଓଃ ନେ
Don't cut jokes	ମଜା କରନାହିଁ	ଆଲମ୍ ଛୁବିଞ୍ଜା
Never mind	ଖରାପ ଭାବରୁ ନାହିଁ	ଯୁଦା ଆଲବେନ୍ ଫମେୟା
Don't delay	ବିଳମ୍ବ କର ନାହିଁ	ଆଲମ୍ ବିଳମେନା
Don't worry	ବ୍ୟସ୍ତ ହୁଅ ନାହିଁ	ଆଲମ୍ ହରବରନା
Don't tease him	ତାକୁ ଚିଡ଼ାଅ ନାହିଁ	ଆକ୍‌କେ ଆଲମ୍ ରାଗ୍ ଇଚିକ୍ ଆ
Please wait a bit	ଦୟାକରି ଟିକିଏ ଅପେକ୍ଷା କରନ୍ତୁ	ଦାୟାକାତେ ଆଜ୍ଞାନଃ ତାଜିକ୍ ଏ
Please come here	ଦୟାକରି ଏଠାକୁ ଆସନ୍ତୁ	ଦାୟାକାତେ ନେରେ ହିଜ୍ଝବେନ୍
Please come in	ଦୟାକରି ଭିତରକୁ ଆସନ୍ତୁ	ଦାୟାକାତେ ବିତାରତେ ହିଜ୍ଝବେନ୍
Please be seated	ଦୟାକରି ଆସନ ଗ୍ରହଣ କରନ୍ତୁ	ଦାୟାକାତେ ଦୁବ୍‌ବେନ୍
Please reply	ଦୟାକରି ଉତ୍ତର ଦିଅନ୍ତୁ	ଦାୟାକାତେ କାଜିରୁଓ୍ଵାଲେବେନ୍
Please sign here	ଦୟାକରି ଏଠାରେ ସ୍ୱକ୍ଷର କରନ୍ତୁ	ଦାୟାକାତେ ନେରେ ନୁମ୍ ଅଲେବେନ୍
Please stay a little longer	ଦୟାକରି ଆଉ ଟିକିଏ ରୁହନ୍ତୁ	ଦାୟାକାତେ ଅତଃ ଆଜ୍ଞା ତାଜିକ୍ ବେନ୍
As you like / As you please	ଯେମିତି ଆପଣଙ୍କ ଇଚ୍ଛା	ଯାହାଁ ଲେକାବେନ୍ କୁସିୟାଃ ଆ
Please come again	ଦୟାକରି ପୁଣି ଥରେ ଆସନ୍ତୁ	ଦାୟାକାତେ ଅତଃ ମଶା / ମୁଦାର ହିଜ୍ଝବେନ୍
Keep your home clean	ନିଜ ଘର ସଫା ରଖନ୍ତୁ	ନିଜେର୍ ଅଳା ସାଫା ଜଗାଓ୍ଵେମେ
Take care of him / her	ତାଙ୍କର ଯତ୍ନ ନିଅ	ଆକ୍‌କେ ଯତନିକ୍ ବେନ୍
Think before you speak	କହିବା ଆଗରୁ ଭାବନ୍ତୁ	କାଜି ପାଲରେ ଫମ୍‌ଏମ୍

English	ଓଡ଼ିଆ	ଭୂମିକା
Come soon	ତତ୍କାଳ ଆସ	ଋଷ୍ଟ / ଋଷ୍ଟେ ହିଜୁଃନେ
Mind your own business	ନିଜ କାମରେ ଧ୍ୟାନ ଦିଅ	ନିଜରାଃ ପାଇଟିରେ ମନ୍, ଲାଗାଢ଼େମ୍
Go ahead	ଆଗକୁ ଚାଲ	ଆୟାର୍ ସାଃ ସେନେମେ
Look ahead	ଆଗକୁ ଦେଖ	ଆୟାର୍ ସାଃ କୟଃ ଏମ୍
Don't be silly	ନିର୍ବୋଧ ପରି ହୁଅନାହିଁ	ବୋକା ଲେକା ଆଲମ୍ ତାନା
Watch him	ତାଙ୍କୁ ଜଗ	ଆଜ୍ଜକେ ହର ତାଜ୍ ଏ
Vacate the place	ଜାଗା ଖାଲି କର	ଯାୟଗା ଅଲାଃ ଏମ୍
Follow me	ମୋତେ ଅନୁସରଣ କର	ଇଞ୍ଜ୍ କେ ଗଣିଞ୍ଜ୍ ନେ
May I come in	ମୁଁ ଭିତରକୁ ଆସିପାରେ କି ?	ଇଞ୍ଜ୍ ବିତାରସାଃ ଏଞ୍ଜ୍ ସେନ ଦାଲିଆ ତି ?
Yes, you may	ହଁ, ତୁମେ ଆସିପାର	ହୟ୍, ଆମେମ୍ ହିଜ୍ ଦାଲିଆ
Good morning, Sir	ନମସ୍କାର, ଆଜ୍ଞା	ମାନ୍ କିନ୍ ଜହାର୍ ଗେ
Please sit here	ଏଠାରେ ବସନ୍ତୁ	ଦାୟାକାତେ ନେରେ ଦୁବ୍ ବେନ୍,
Your name please?	ଆପଣଙ୍କ ନାମ କହିବେକି ?	ଦାୟାକାତେ ଆବେନାଃ ଚୁବ୍ ବେନ୍ ଉତୁଃ ଏୟା ତି ?
Where are you from?	ଆପଣ କେଉଁଠାରୁ ଆସିଛନ୍ତି ?	ଆବେନ୍ ଅକଠାତେବେନ୍ ହିଜ୍ ଆକାନା ?
How are you?	ଆପଣ କିପରି ଅଛନ୍ତି ?	ଆବେନ୍ ଚିଲେକା ମେନାଃ ବେନା ?
What is the matter?	କ'ଣ ?	କାଜି ଚିୟା ?
Are all well there?	ସମସ୍ତେ ଭଲ ଅଛନ୍ତି ତ ?	ସବେନ୍ କ ବୁଟିରେ ମେନାଃ କଠା ତ ?
How are you?	ଆପଣ କେମିତି ଅଛନ୍ତି ?	ଆବେନାଃ କାଜି ଦ ଚିଲେକା ?
How are the children?	ପିଲାମାନେ କିପରି ଅଛନ୍ତି ?	ହନ୍ କକ ଚିଲେକା ମେନାଃ କଠା ?
What are you doing now?	ଆପଣ ଏବେ କ'ଣ କରୁଛନ୍ତି ?	ଆବେନ୍ ହଠ୍ଠାର ଚିବେନ୍ ଚିକାତାନା ?

English**ଓଡ଼ିଆ****ଭୂମିକା**

What are you looking for? ଆପଣ କ'ଣ ଚାହୁଁଛନ୍ତି ? ଆବେନ, ଚିୟାବେନ, ନାମତାନା ?

What have you eaten today? ଆପଣ ଆଜି କ'ଣ ଖାଇଛନ୍ତି ? ଆବେନ, ଚିପିଞ୍ଜୁ, ଚିୟାବେନ, ଜମାକାଃ ଆ ?

Did you come here before? ଆପଣ ପୂର୍ବରୁ ଏଠାକୁ ଆସିଥିଲେ କି ? ଆବେନ, ପାଲ ଆଡେ
ନେରେବେନ, ହିଜ୍‌ଲେନା ଚି ?

What about the village? ଗାଁ ଖବର କ'ଣ ? ହାତୁ ଖବର କ ଚିଲେକା ?

What did you say? ଆପଣ କ'ଣ କହିଲେ ? ଆବେନ, ଚିୟାକବେନ,
ମେନକେଃଆ ?

Is the climate of the village well? ଗାଁର ପାଣିପାଗ ଭଲ ତ ? ହାତୁ ରେୟାଃ ହୟଗାମାକ
ବୁଗିଗେୟା ତ ?

Yes, It is fine ହଁ ଠିକ୍ ଠାକ୍ । ହଁ ଠିକ୍ ଗେୟା ।